

# PERUGINO

## ISTRUZIONI D'USO PER L'UTENTE

LEGGERE ATTENTAMENTE E CONSERVARE  
CON CURA ASSIEME AL MOBILE

## MODE D'EMPLOI POUR L'UTILISATEUR

LIRE AVEC ATTENTION CE MANUEL ET LE CONSERVER  
PRÈS DU MEUBLE AVEC SOIN

## USER INSTRUCTIONS

READ CAREFULLY AND KEEP WITH THE CASE

## BETRIEBSANLEITUNG FÜR BETREIBER

SORGFÄLTIG LESEN UND MIT DEM MÖBEL AUFBEWAHREN

## INSTRUCCIONES DE USO PARA EL USUARIO

LEER ATENTAMENTE Y CONSERVAR  
CON ESmero JUNTO AL MUEBLE

## INSTRUÇÕES PARA O USO

LER COM ATENÇÃO E GUARDAR  
COM CUIDADO JUNTO AO MÓVEL

<sup>®</sup>  
**COOSTAN**

Ai fini della Direttiva Attrezzature a Pressione (97/23/CE) questo mobile è classificato come appartenente alla categoria 1.

Per i circuiti a pressione il prodotto  $P \times V$  è inferiore a  $< 200 \text{ bar} \times \text{litro}$ , per le tubazioni  $DN < 32$  e il fluido operatore del circuito di refrigerazione appartiene al gruppo 2. I componenti del circuito sono classificati entro la categoria 1.

Questo mobile risponde alla Direttiva Macchine (2006/42/CE) ed è escluso dalla sfera d'azione della direttiva PED in base all'articolo 1.3.6.

Conformément à la Directive concernant les Equipements sous Pression (97/23/CE), ce meuble est classé comme appartenant à une catégorie 1

Pour les circuits sous pression, le produit  $P \times V$  est inférieur à  $200 \text{ bar} \times \text{litre}$ , pour les tuyaux  $DN < 32$  et le fluide opérateur du circuit de réfrigération appartient au groupe 2.

Les composants du circuit sont classés dans la catégorie 1.

Ce meuble, qui répond à la Directive Machines (2006/42/CE), est exclu de la sphère d'action de la directive PED, sur la base de l'article 1.3.6.

With regard to the Pressure Equipment Directive (97/23/CE), this cabinet model is classified as no higher than category 1.

Vessels of the circuit under pressure, have  $P \times V < 200 \text{ bar} \times \text{litre}$ , piping is with  $DN < 32$  and the working fluid in the refrigeration circuit is classified as group 2. The components of the circuit are classified as no higher than category I. This cabinet, which complies with the machinery directive (2006/42/EC), is excluded from the scope of PED directive, according to the article 1.3.6.

In Bezug auf die Richtlinie für Druckgeräte (97/23/CE) gehört dieses Möbel keiner höheren Kategorie als der ersten an.

Für die Druckkreisläufe gilt, daß der Betrag aus  $P \times V$  niedriger als  $< 200 \text{ bar} \times \text{Liter}$  ist, die Rohre  $DN < 32$  sind und das Kühlmittel im Kühlkreislauf der Gruppe 2 angehört. Die Baugruppen sind in der Kategorie I klassifiziert.

Dieses Möbel entspricht den Anforderungen der Richtlinie für Maschinen (2006/42/CE) und ist aufgrund des Artikels 1.3.6 vom Wirkungsbereich der Richtlinie PED ausgeschlossen.

Con respecto a la Directiva Equipos a presión (97/23/CE), este mueble se clasifica como perteneciente a la categoría 1.

Para los circuitos a presión el producto  $P \times V$  es inferior  $< 200 \text{ bar} \times \text{litro}$ , para las tuberías  $DN < 32$  y el fluido operador del circuito de refrigeración pertenece al grupo 2. Los componentes del circuito se clasifican en la categoría 1.

Este mueble cumple con la Directiva Máquinas (2006/42/CE) y por lo tanto no recae en el campo de acción de la Directiva PED de acuerdo con el artículo 1.3.6.

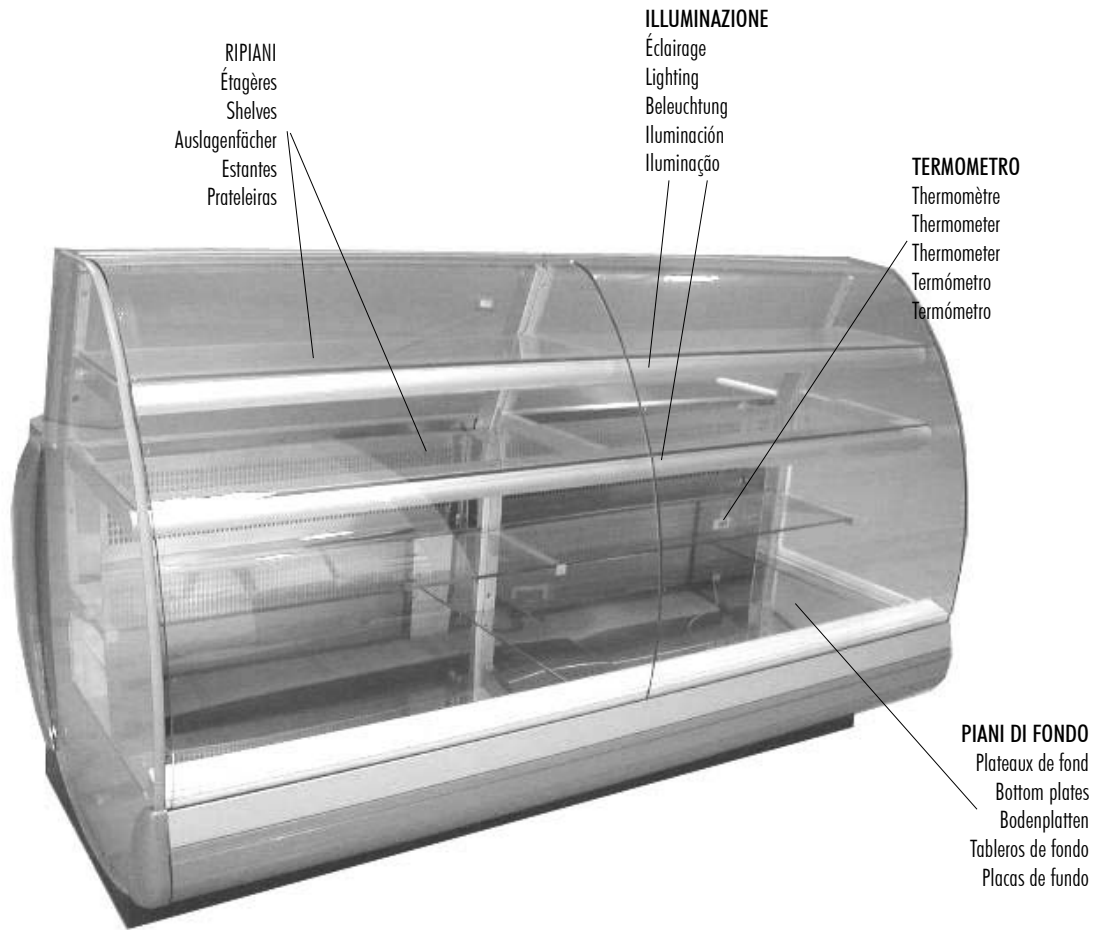
Conforme a Directiva de Equipamentos sob pressão (97/23/CE), este móvel é classificado como de categoria 1.

Para os circuitos sob pressão, o produto  $P \times V$  é inferior a  $< 200 \text{ bar}$  por litro, para os tubos  $DN < 32$  e o fluido operador do circuito de refrigeração pertence ao grupo 2. Os componentes do circuito são classificados como de categoria 1.

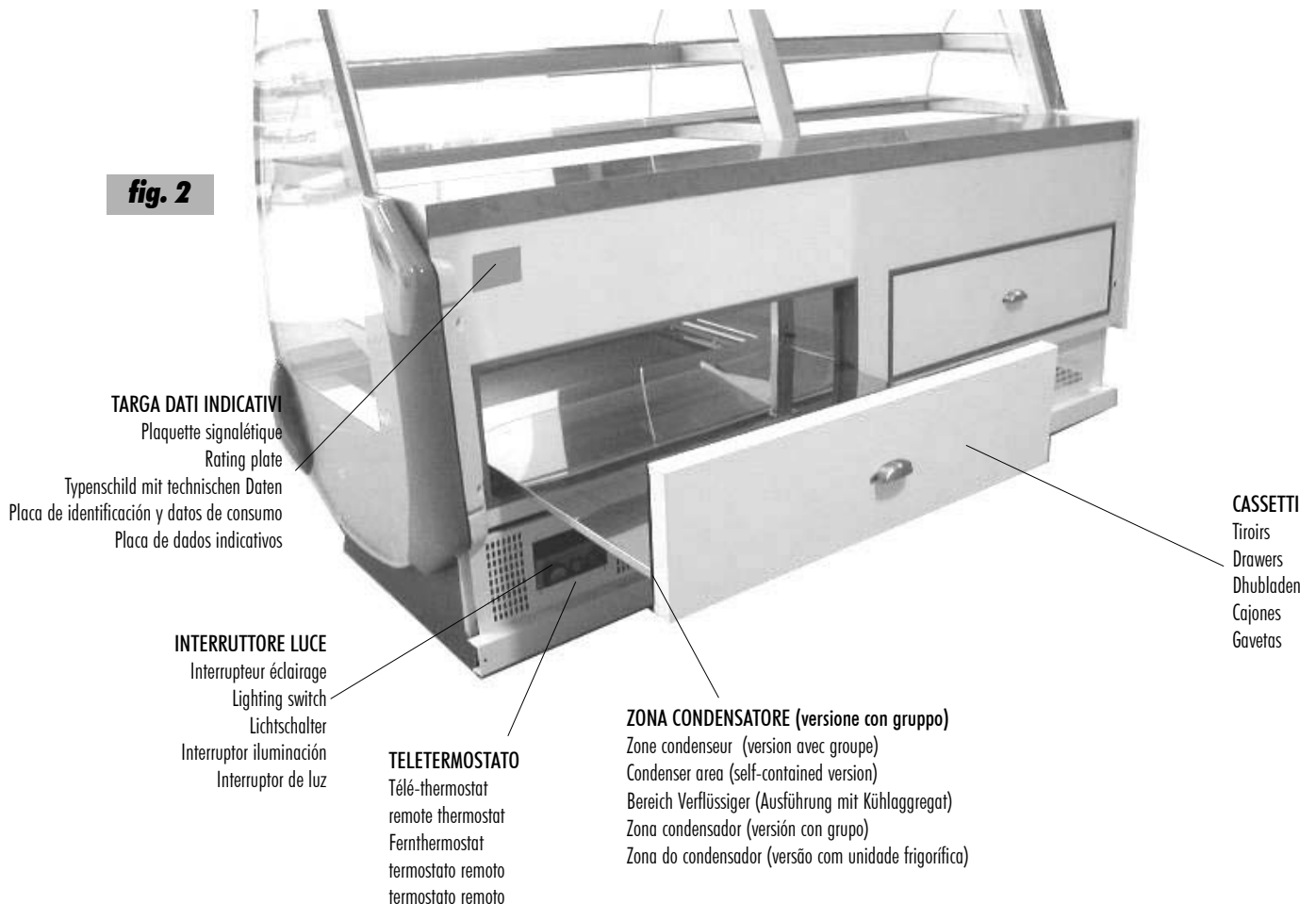
Este móvel atende a Directiva de Máquinas (2006/42/CE) e foi excluído do campo de actuação da directiva PED conforme o artigo 1.3.6.

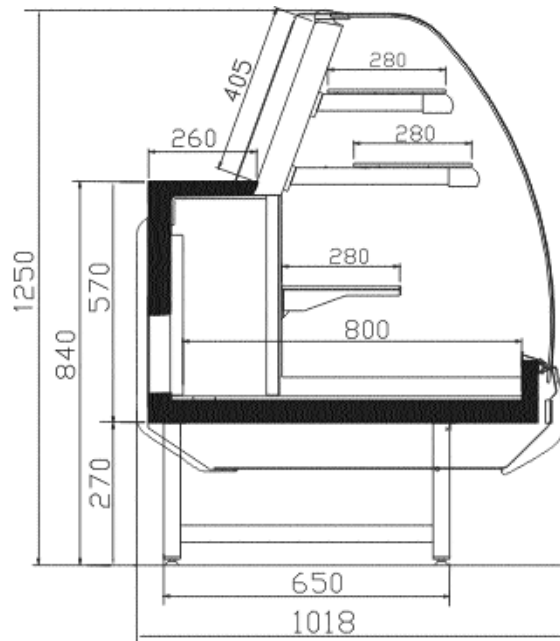
# PERUGINO

**fig. 1**



**fig. 2**



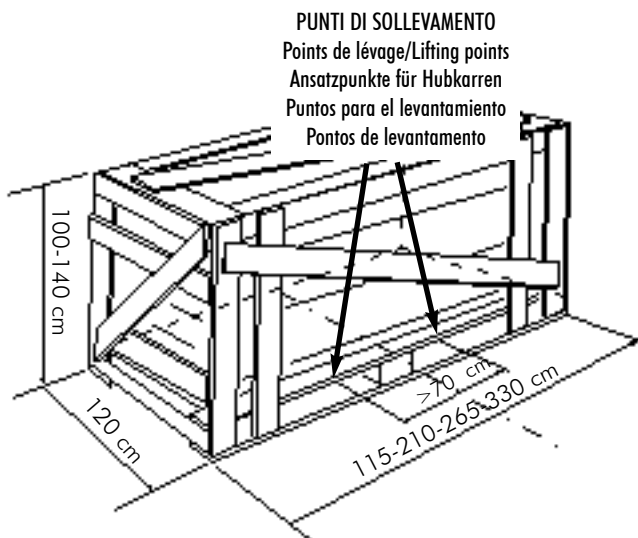
**fig. 3**

LUNGHEZZE  
longueurs  
length  
Länge  
longitude  
comprimentos:

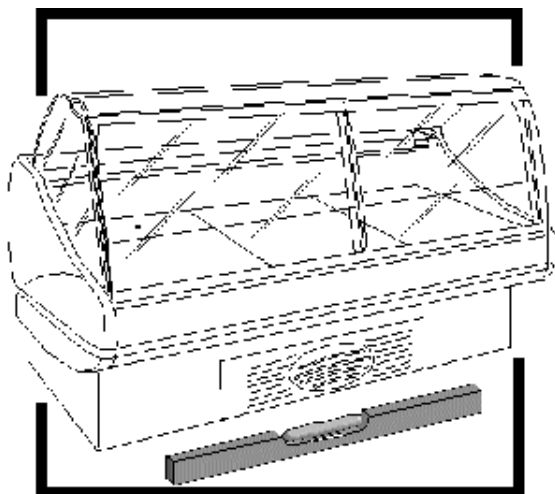
1250 - 1875 - 2500 - mm  
+ spalla/lateral/end panel/seitenteil/lateral/lateral 50 mm

Il termometro posto sulla banchina visualizza la temperatura all'interno della vetrina; Il teletermostato posto sul retro visualizza la temperatura di controllo e funzionamento.  
The thermometer located on the service counter displays the temperature inside the glass case. The telethermostat on the rear displays control and operation temperature.  
Le thermomètre situé sur la tablette arrière montre la température à l'intérieur de la vitrine. Le téléthermostat existant à l'arrière montre la température de contrôle et fonctionnement.  
Das an der Arbeitsplatte montierte Thermometer zeigt die Temperatur in der Kühlvitrine an, während das rückwärtig installierte Fernthermometer die Überwachungs- und Betriebstemperatur anzeigt.  
El termostato ubicado en la mesada de servicio visualiza la temperatura interior de la vitrina. El teletermostato ubicado en la parte trasera visualiza la temperatura de control y funcionamiento.  
O termómetro da bancada visualiza a temperatura do interior da vitrina. O teletermóstato da parte traseira visualiza a temperatura de controlo e funcionamento.

**trasporto del mobile/transport du meuble/handling/Transport des Külmöbels/transporte del mueble/transporte do móvel**

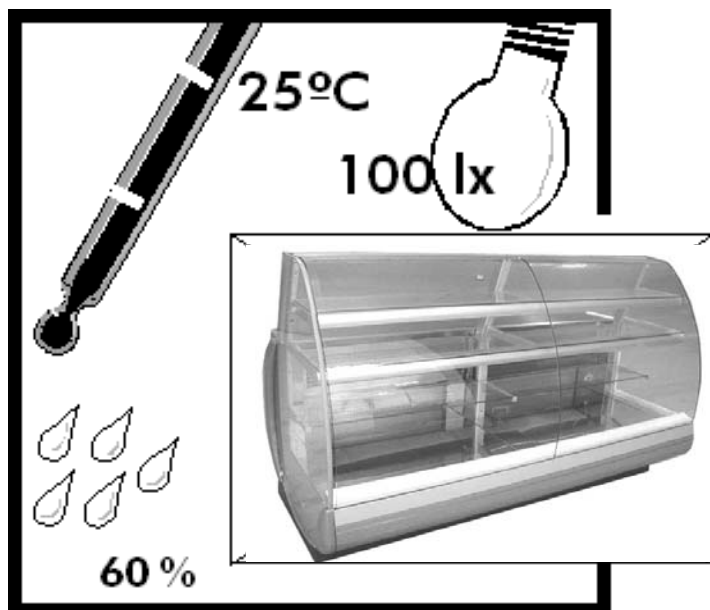
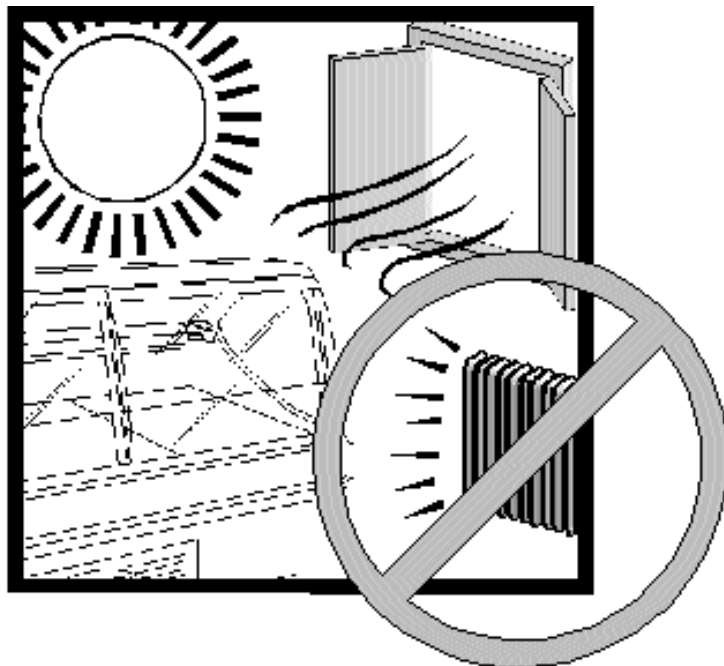
**fig. 5****fig. 4****tab. I**

PERUGINO	1250		1875		2500	
	GEI	SGR	GEI	SGR	GEI	SGR
PESI DEL MOBILE/Poids du meuble Weight of the case/Gewichte des Moebels Pesos del mueble/Pesos do móvel (kg)	170	145	270	245	320	295
CON IMBALLO/avec emballage/Packed weight Gewicht mit Verpackung/Peso empaquetado/Peso com embalagem	+ 35		+ 65		+ 90	



**fig. 6**

**fig. 7**



**fig. 8**

**tab. II**

TIPO LOCALE/Type of milieu/Type of room Aufstellungsraum/Tipo de ambiente/Tipo de lugar	CHIUSO/FERME' CLOSED/GESCHLOSSEN CERRADO/FECHADO
TEMPERATURA/Température/ temperature/temperatur Temperatura	25°C
UMIDITA' RELATIVA/ Humidité relative Relative humidity/Relative Luftfeuchtigkeit Humedad relativa/Humidade relativa	> 60 %
ILLUMINAZIONE/éclairage/Lighting Beleuchtung/Illuminacion/Illuminacao	100 lx

**Per un corretto funzionamento, il mobile deve essere posto in ambienti rispondenti alla classe climatica 3H, con umidità relativa inferiore a 60%**

*For correct operation, the showcase must be positioned in an environment falling into climatic class 3H, i.e. with relative humidity below 60%.*

*Pour un fonctionnement correct le meuble doit être installé dans un milieu ambient correspondant à la classe climatique 3H, avec humidité relative inférieure à 60%.*

*Um einen korrekten Möbelbetrieb garantieren zu können, darf das Möbel nur in solchen Räumen aufgestellt werden, die den Bedingungen der Klimaklasse 3H entsprechen, wobei die relative Luftfeuchtigkeit unter 60 % liegen muß.*

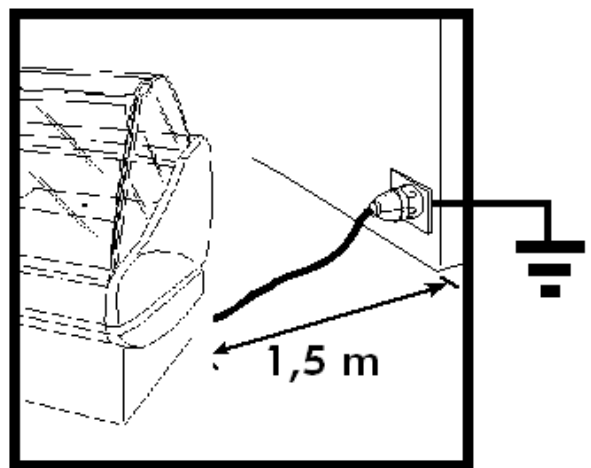
*Para que funcione correctamente, el mueble se ha de colocar en ambientes que correspondan a la clase climática 3H, con humedad relativa inferior al 60%.*

*Um correcto funcionamento requer a instalação do móvel em ambientes da classe climática 3H, com humidade relativa inferior a 60%.*

**In condizioni climatiche diverse il funzionamento del mobile non è compromesso, tuttavia si possono evidenziare fenomeni di condensa sulle vetrate**



**fig. 9**



**fig. 10**

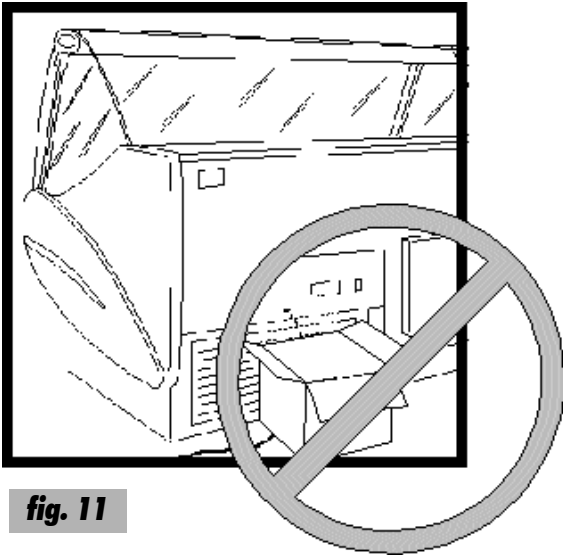


fig. 11

fig. 12

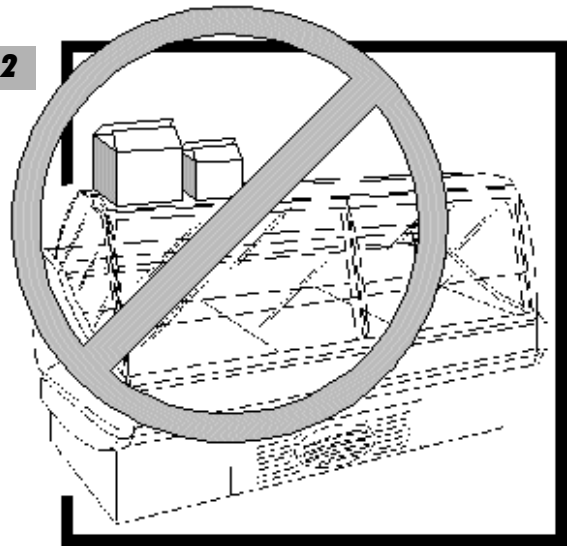


fig. 14

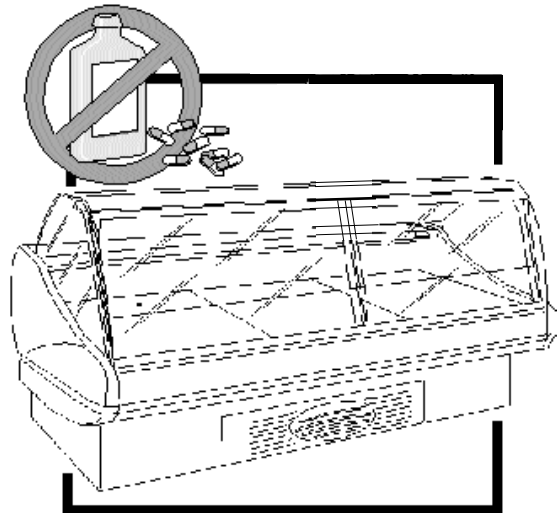
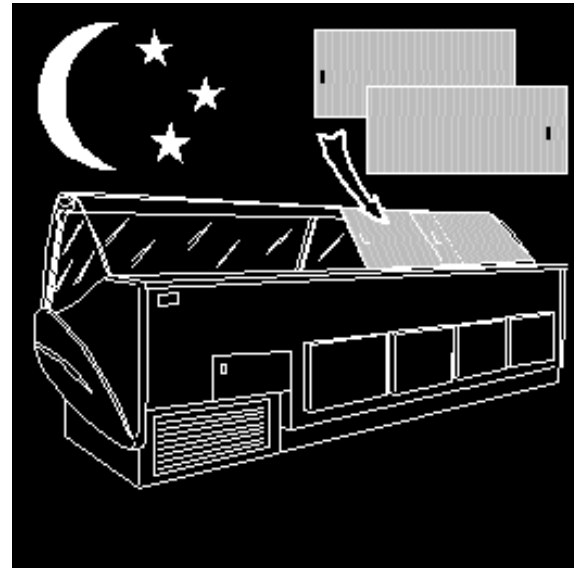


fig. 13

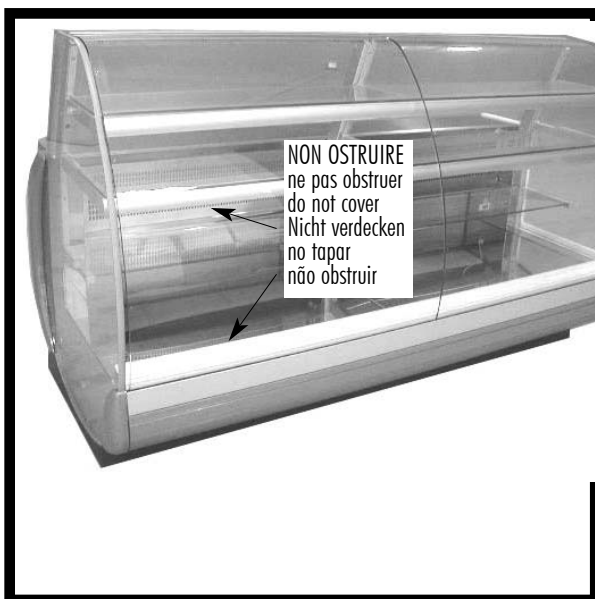


fig. 15

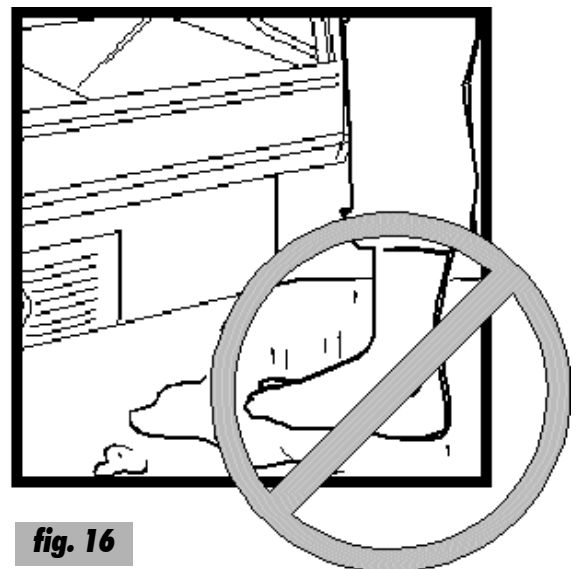
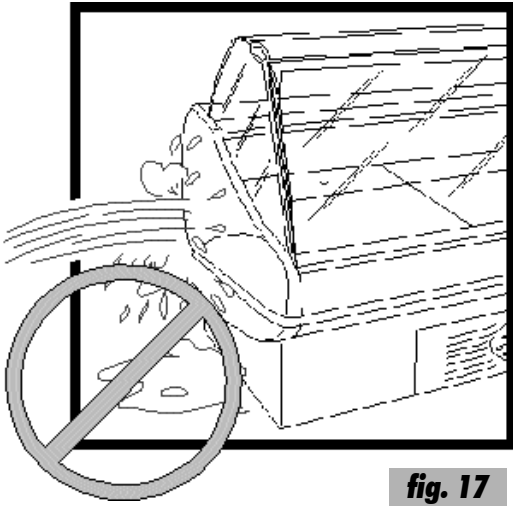
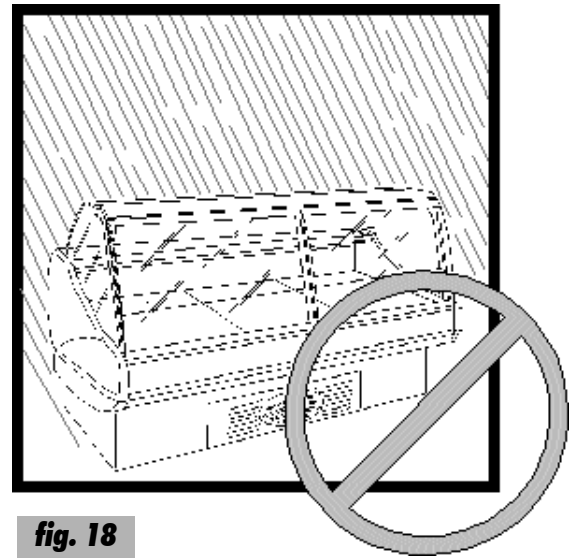


fig. 16

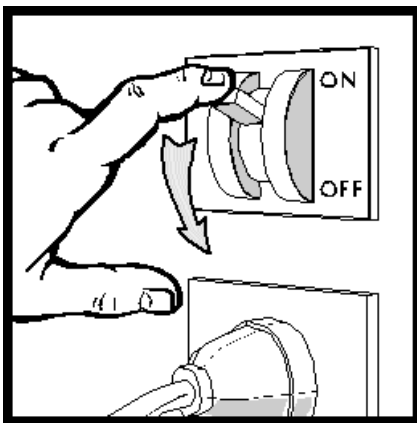


**fig. 17**

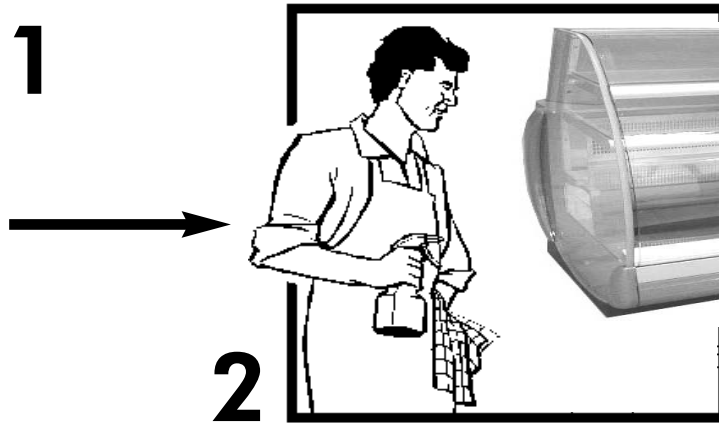


**fig. 18**

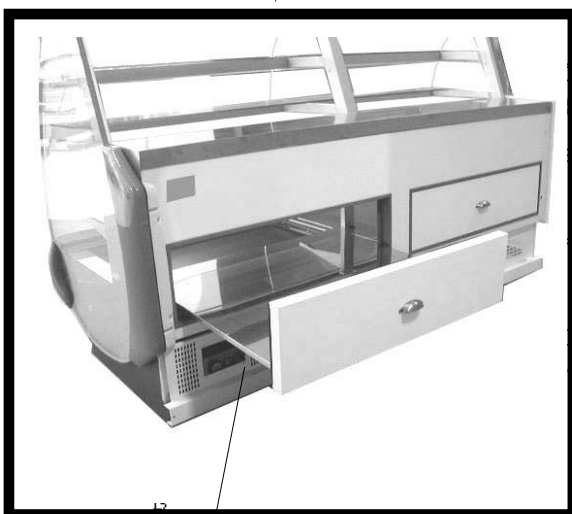
**manutenzione ordinaria/entretien ordinaire/ordinary maintenance/Wartung des Möbels  
mantenimiento ordinario/manutenção ordinária**



**fig. 19**

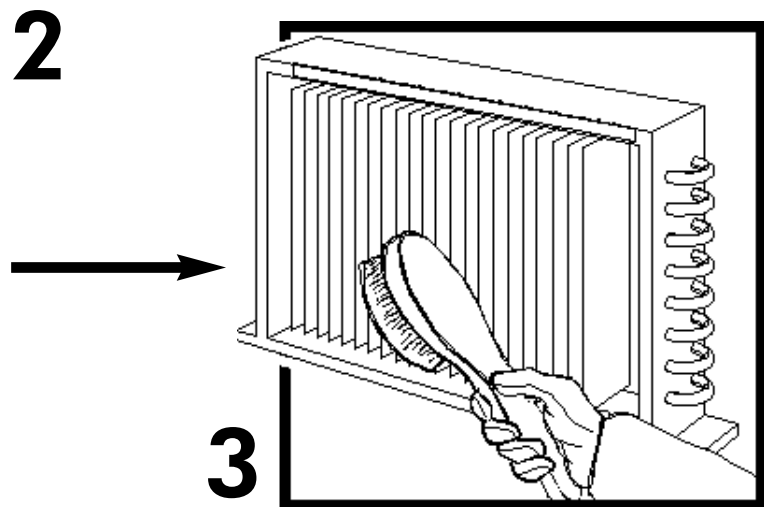


**fig. 20**



**fig. 21**

PROTEZIONE CONDENSATORE  
protection condenseur  
condenser guard  
Schutzabdeckung Verflüssiger  
protección condensador  
protecção condensador



**fig. 22**

## **1. DESCRIZIONE DEL MOBILE**

PERUGINO è un banco frigorifero a refrigerazione statica adatto alla conservazione di derrate alimentari fresche. Progettato in 3 diverse lunghezze (1250, 1875, 2500 mm). I mobili sono disponibili sia singolarmente con gruppo incorporato (GEI) sia con gruppo remoto e possibilità di essere canalizzati. Le caratteristiche generali e le dimensioni sono chiaramente illustrate dai disegni 1, 2 e 3 a pag. 2 e 3. I pesi del mobile, vuoto ed imballato, e le dimensioni dell'imballo sono riportati nella tabella I e nei disegni 4 e 5 a pag. 3. E' disponibile una vasta gamma di accessori optional per rendere i mobili ancora più funzionali. Rivolgersi al servizio di assistenza unico autorizzato anche all'eventuale montaggio.

## **2. TRASPORTO DEL MOBILE**

Il mobile è contenuto in uno specifico imballo provvisto di pedana per la movimentazione con carrelli a forca. Qualora si debba trasportare l'apparecchiatura utilizzare esclusivamente l'apposita pedana o una equivalente; utilizzare un carrello elevatore a mano oppure elettrico idoneo al trasporto di questi mobili e con capacità di sollevamento sufficiente (vedi pag. 3 - fig. 4 e 5 e tab. I). Le operazioni di movimentazione devono essere svolte dal servizio di assistenza tecnica autorizzato.

## **3. RICEZIONE ED IMMAGAZZINAMENTO**

Prima di prendere in consegna il mobile dal trasportatore, controllare le condizioni dell'imballo. Se il medesimo presenta danni evidenti all'esterno, può darsi che anche il mobile abbia subito delle conseguenze. In tal caso sballate la macchina in presenza del trasportatore stesso e firmate, con riserva, il relativo documento di consegna. Eventuali danni dovuti al trasporto o ad errato stoccaggio non sono da attribuire alla casa costruttrice del mobile. Le operazioni di sbalaggio sono riservate al servizio di assistenza tecnica autorizzato. La temperatura di immagazzinamento deve essere compresa fra -25°C e +55°C, l'umidità dell'aria deve essere compresa fra 30% e 95%. Il banco deve essere posto al riparo da sole e intemperie.

## **4. INSTALLAZIONE E CONDIZIONI AMBIENTALI**

**L'apparecchio non può essere collocato in ambienti nei quali vi è presenza di sostanze gassose esplosive. L'apparecchio non può essere usato all'aria aperta e non deve mai essere esposto alla pioggia.**

Prima di collegare il mobile accertarsi che i dati di targa corrispondano alle caratteristiche della rete elettrica cui deve essere collegato (vedi pag. 5 - fig. 9 e tab. III). Per un corretto funzionamento del mobile verificare che sia collocato su un pavimento livellato (vedi pag. 4 - fig. 6), che non sia in prossimità di fonti di calore e/o di radiazione solare diretta nonché di porte, finestre, ventilatori e bocche di aerazione (vedi pag. 4 - fig. 7) e che vi sia lo spazio frontale necessario per permettere l'uso da parte della clientela.

**L'ambiente nel quale verrà posto il mobile dovrà essere conforme a quanto indicato a pag. 4 e 5 - fig. 8 e tab. II e III.**

## **5. COLLEGAMENTO ELETTRICO**

**IMPORTANTE: A MONTE DEL MOBILE DEVE ESSERE INSTALLATO UN INTERRUTTORE SEZIONATORE OMNIPOLARE CON DISTANZA MINIMA DEI CONTATTI DI 3 mm E CON POTERE DI INTERRUZIONE ADEGUATO (vedi fig. 19).** La posizione dell'interruttore sezionatore deve essere tale da poter essere facilmente azionato dall'operatore in una situazione di EMERGENZA (distanza massima 3 m). Istruire chiunque usi il mobile sulla posizione di questo interruttore.

L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore, da personale professionalmente qualificato e conformemente alle norme sugli impianti elettrici vigenti nei singoli Paesi. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile. Il mobile è fornito, nella versione GEI, con cavo e relativa spina con una lunghezza di 1,5 m, per cui è necessario

non superare questa lunghezza per il collegamento alla presa a parete (vedi fig. 10 a pag. 5).

**Il cavo di alimentazione deve essere ben steso, in posizione non esposta a eventuali urti, non deve essere in prossimità di liquidi o acqua e a fonti di calore, non deve essere danneggiato (SE LO FOSSE FARLO SOSTITUIRE DA PERSONALE IN POSSESSO DELLE AUTORIZZAZIONI DI LEGGE). E' VIETATO L'USO DELLE SPINE ADATTATRICI.**

Accertarsi che la tensione di alimentazione corrisponda ai dati di targa del mobile, inoltre considerare che le variazioni massime della tensione di alimentazione consentite sono del +/-6%.

IMPORTANTE: E' OBBLIGATORIO COLLEGARE IL MOBILE A TERRA. Il costruttore declina ogni responsabilità qualora questa norma di sicurezza non venga rispettata. Nel caso in cui il mobile debba essere installato lontano dalla fonte di energia elettrica, prevedere un allacciamento in conformità alle Norme vigenti.

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI DANNI A PERSONE O COSE PROVOCATI DA UNA ERRATA INSTALLAZIONE.

## **6. CARATTERISTICHE TECNICHE**

l'impianto elettrico a bordo macchina è composto da apparecchiature di protezione e controllo opportunamente inserite nel mobile. Gli schemi elettrici e le distinte di taratura degli strumenti di controllo accompagnano in un'apposita busta chiusa di plastica il presente manuale di istruzioni e vanno conservati unitamente allo stesso. I dati tecnici del mobile, riportati anche sulla targhetta dati posta all'interno del mobile (vedi fig. 9 a pag. 5) sono indicati nella tabella III a pag. 5. Il livello sonoro generato dal funzionamento del mobile è inferiore a 70 dB(A). Il mobile non provoca vibrazioni dannose.

SI DICHIARA CHE L'APPARECCHIATURA E' CONFORME A D.L. DEL 25/01/1992 N° 108 ATTUAZIONE DELLA DIRETTIVA CEE 89/109 CONCERNENTE I MATERIALI E GLI OGGETTI DESTINATI A VENIRE A CONTATTO CON PRODOTTI ALIMENTARI.

Gli interventi sul termostato sono riservati esclusivamente al personale tecnico di assistenza.

## **7. CARICAMENTO DEL PRODOTTO**

Dare tensione all'apparecchiatura agendo sull'interruttore sezionatore generale a parete. A questo punto il mobile inizia il ciclo di raffreddamento. Dopo circa 2 ore dalla messa in funzione è possibile caricare il mobile con le derrate da esporre già raffreddate alla loro temperatura di conservazione. **IL MOBILE E' REGOLATO IN FABBRICA PER FORNIRE LE PRESTAZIONI PREVISTE.**

Nel caricamento delle derrate alimentari prestare la massima attenzione a:

- che il carico sia omogeneo sia per dimensione che per qualità delle derrate;
- che i prodotti non ostruiscano il corretto flusso dell'aria refrigerata (vedi figura 15 a pag. 5).

## **8. USO DEL MOBILE**

**Il mobile PERUGINO è stato progettato e realizzato esclusivamente per l'esposizione di pasticceria fresca.** Il mobile è atto a conservare la temperatura del prodotto e non ad abbatterla; le derrate, quindi, devono essere introdotte al suo interno **SOLO SE GIÀ RAFFREDDATE ALLE LORO RISPETTIVE TEMPERATURE DI CONSERVAZIONE.** Per cui, prodotti che abbiano subito un riscaldamento non devono mai essere introdotti nel banco.

Per un migliore funzionamento del banco vi raccomandiamo di:

- caricare il prodotto come indicato al punto precedente;
- usare gli scorrevoli posteriori (optional) durante le ore di chiusura (fig. 14): eviterete inutili consumi di energia ottenendo nel contempo una migliore conservazione dei prodotti esposti;
- non ostacolare il passaggio dell'aria sul condensatore del mobile (vedi fig.11 a pag. 6);
- non caricare con pesi eccessivi l'alzata del mobile (vedi fig.12 a pag. 6).

## ILLUMINAZIONE

L'illuminazione del mobile è comandata da un interruttore posto sul retro del mobile (vedi fig. 2 a pag. 2).

Per la sostituzione delle lampade fluorescenti, poste all'interno della vetrina (vedi fig. 1 a pag. 2), agire nel modo seguente:

- togliere la tensione elettrica al mobile agendo sull'interruttore generale a parete;
- ruotare la lampada, completa di protezione, di 90° finché si sente un leggero scatto e rimuoverla;
- togliere le testatine e sfilare la protezione in plastica, montare la protezione completa di testatine sulla nuova lampada;
- seguendo il procedimento inverso montare la nuova lampada e controllarne il funzionamento.

## SBRINAMENTO DEL MOBILE

La durata e il numero di sbrinamenti sono regolati direttamente in fabbrica. Eventuali regolazioni sono riservate esclusivamente al servizio tecnico di assistenza.

L'acqua di sbrinamento viene raccolta da un apposito scarico e convogliata in una bacinella di dissipazione posta nella base del mobile (versioni GEI). Verificare periodicamente che l'acqua di sbrinamento defluisca normalmente. Se così non fosse intervenire mediante una sonda flessibile non appuntita.

## **9. DIVIETI E PRESCRIZIONI**

SI FA ESPRESSO DIVIETO DI ESPORRE PRODOTTI FARMACEUTICI E BOTTIGLIE O IMBALLI IN VETRO, in quanto potrebbero rompersi e divenire pericolosi (fig.13).

Ad eccezione della protezione del condensatore, la cui rimozione è necessaria per la pulizia di quest'ultimo, **NON TOGLIERE PROTEZIONI O PANNELLATURE CHE RICHIEDONO L'USO DI UTENSILI PER ESSERE RIMOSSE. IN PARTICOLARE NON RIMUOVERE LA COPERTURA DEL QUADRO ELETTRICO.**

Non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici.

Non utilizzate mai getti d'acqua diretti o indiretti sul mobile (fig. 17). Non toccare l'apparecchio con mani e piedi bagnati o umidi, non usare l'apparecchio a piedi nudi (fig. 16).

**ATTENZIONE:** L'impianto frigorifero non comporta nessuna modifica chimica alla natura dell'acqua di sbrinamento prodotta dal banco e proveniente esclusivamente dal vapore contenuto nell'aria che circola al suo interno. Può comunque accadere che l'acqua di sbrinamento e di lavaggio si mescoli a sostanze inquinanti dovute alla natura del prodotto, alle sue modalità di conservazione ed eventuali residui, a rotture accidentali di involucri contenenti liquidi nonché dal possibile uso di detersivi non consentiti (vedi par. 10 punto 1). **E' QUINDI NECESSARIO CHE L'ACQUA PRODotta DAGLI IMPIANTI FRIGORIFERI, O USATA PER IL LORO LAVAGGIO, VENGA SEMPRE SMALTITA ATTRAVERSO RETE FOGNARIA O IMPIANTO DI DEPURAZIONE CONFORMI ALLE VIGENTI LEGGI.**

**OGNI ALTRO USO NON ESPlicitAMENTE INDICATO IN QUESTO MANUALE E' DA CONSIDERARSI PERICOLOSO ED IL COSTRUTTORE NON PUO' ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI DERIVANTI DA USO IMPROPRIO, ERRONEO ED IRRAGIONEVOLE.**

## **10. MANUTENZIONE ORDINARIA**

**ATTENZIONE!** PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE E PULIZIA RISERVATE ALL'UTENTE, TOGLIERE TENSIONE AL BANCO TRAMITE L'INTERRUTTORE SEZIONATORE GENERALE A PARETE (fig.18)

**IMPORTANTE:** assicurarsi una buona visibilità nella zona di intervento, eventualmente servendosi di una ulteriore fonte di illuminazione. Prestare inoltre attenzione alle parti calde o in movimento contrassegnate con l'apposito simbolo. E' consigliato l'uso di guanti da lavoro.

## **PULIZIA DEL MOBILE**

1) Pulire con cadenza settimanale tutte le parti esterne del mobile utilizzando esclusivamente acqua tiepida e sapone o detergente neutro di uso domestico diluito in acqua. Asciugare il tutto con cura servendosi di uno straccio morbido. Non utilizzare assolutamente prodotti infiammabili o abrasivi come alcool, acetone o solventi. **NON USARE MAI GETTI D'ACQUA PER LA PULIZIA DEL MOBILE** (fig. 17). Per le superfici in vetro usare unicamente prodotti per la pulizia dei vetri. Non è consigliabile usare acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro.

2) Pulire con cadenza mensile tutte le parti interne del mobile seguendo le medesime indicazioni riportate al punto precedente. Per la pulizia delle parti interne è inoltre necessario agire come di seguito descritto:

- Togliere la tensione elettrica al banco tramite l'interruttore sezionatore generale a parete (fig. 19).
- Svuotare il banco, stoccando tutti i prodotti in celle o refrigeratori atti a mantenerne la temperatura di conservazione.
- Attendere che l'interno del banco abbia raggiunto la temperatura ambiente e procedere alla pulizia seguendo le indicazioni riportate in precedenza.
- Dopo aver controllato attentamente che l'interno del banco sia completamente asciutto, rimettere in funzione l'apparecchio ridando tensione al banco.
- Dopo circa un paio d'ore caricare nuovamente il prodotto.

3) Ogni 30 giorni al massimo pulire il condensatore (versioni GEI) asportando con una spazzola a setole rigide non metallica tutti i residui o la polvere che si fosse accumulata fra le alette. Per accedere al condensatore, nelle versioni con gruppo incorporato è necessario togliere la tensione elettrica al banco e quindi rimuovere l'apposita protezione posteriore mediante un cacciavite con inserto a croce P2 (vedi fig. 19, 21 e 22 a pag. 7). Un condensatore sporco si raffredda meno provocando inutili consumi di energia e cattive prestazioni del mobile. E' opportuno eseguire quest'operazione proteggendosi le mani con guanti da lavoro.

4) Ogni tre mesi procedere allo sbrinamento del banco per permettere lo scioglimento del ghiaccio che si può essere formato sulle alette dell'evaporatore impedendone il corretto funzionamento. Agire come indicato per la pulizia della parti interne al punto 2, ma in questo caso si dovrà prevedere un tempo di attesa più lungo per permettere il completo scioglimento del ghiaccio.

Qualsiasi operazione di manutenzione non prevista ai punti precedenti, va effettuata dai centri di assistenza autorizzati dai nostri rivenditori o da personale qualificato.

## **11. SITUAZIONI DI EMERGENZA**

1) Il mobile non parte o si arresta:

- verificare che non vi sia una situazione di black-out elettrico;
- controllare che l'interruttore generale a parete sia acceso;
- controllare che la spina del mobile sia inserita nella presa di corrente.

Nel caso l'interruzione elettrica non dipendesse da questi motivi chiamare immediatamente il più vicino centro di assistenza e procedere allo svuotamento completo ed allo stoccaggio immediato del prodotto in celle o refrigeratori atti a mantenerne la temperatura di conservazione.

2) Il mobile non raffredda a sufficienza:

- verificare che il condensatore sia pulito e che sia in grado di svolgere la sua funzione di scambio di calore; nel caso le alette siano ostruite da polvere o impurità procedere ad un'accurata pulizia (vedi paragrafo 10);
- controllare che il caricamento del mobile sia corretto (vedi paragrafo 7);
- se il mobile non viene fatto sbrinare da più di tre mesi è necessario eseguire quest'operazione per poi riprendere il funzionamento normale (vedi paragrafo 10 punto 4);

- controllare che il mobile non sia in vicinanza di fonti di calore o di correnti d'aria;
- verificare che le condizioni ambientali siano conformi a quanto indicato a pag. 4 - tab. II;
- controllare, tramite una livella, la planarità del mobile.

Se il mancato raffreddamento persistesse rivolgersi al più vicino centro di assistenza.

IN CASO DI FUGA DI GAS O DI INCENDIO, non sostare con la testa nel vano dove è ospitato il mobile se questo non è stato prima opportunamente aerato. Scollegare il mobile agendo sull'interruttore generale a monte dell'apparecchiatura (fig. 19). NON USARE ACQUA PER SPEGNERE LE FIAMME MA SOLO ESTINTORI A SECCO.

3) Il mobile è rumoroso:

- controllare che viti e bulloni siano perfettamente chiusi;
- controllare, tramite una livella, che il mobile sia ben livellato.

Se il disturbo persistesse rivolgersi al più vicino centro di assistenza.

## **12. ASSISTENZA TECNICA**

Qualora si rendesse necessario l'intervento del personale tecnico di assistenza contattare immediatamente il fornitore presso il quale è stato acquistato il mobile. Qualora vi fosse la necessità di usare pezzi di ricambio fare sempre riferimento al servizio tecnico di assistenza: chiedere ed accertarsi che vengano utilizzati ricambi originali.

La rete di filiali in Italia ed Europa, a cui eventualmente rivolgersi, è riportata sul retro di questo manuale.

## **13. SMANTELLAMENTO, ELIMINAZIONE DEL MOBILE.**

In conformità alle norme per lo smantellamento dei rifiuti vigenti nei singoli paesi e per il rispetto dell'ambiente in cui viviamo, vi preghiamo di dividere le parti del mobile in modo da poterle smaltire separatamente od eventualmente recuperare opportunamente. Tutte le parti componenti il banco non sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani fatta eccezione per le parti metalliche che comunque non figurano tra i rifiuti speciali per la maggior parte dei paesi europei. I COMPONENTI DEL CIRCUITO DI REFRIGERAZIONE NON DEVONO ESSERE TAGLIATI E/O SEPARATI MA DEVONO ESSERE PORTATI INTEGRALI IN CENTRI SPECIALIZZATI PER IL RECUPERO DEL GAS REFRIGERANTE.

## **1. DESCRIPTION DU MEUBLE**

PERUGINO est un meuble frigorifique pour la conservation de pâtisserie fraîches. Projeté en 3 longueurs différentes (1250, 1875, 2500 mm), ce meuble est disponible comme meuble seul et groupe logé (GEI) ou bien canalisable avec groupe à distance. Les caractéristiques principales et les dimensions sont clairement reportées dans les dessins 1, 2 et 3 aux pages 2 et 3. Les poids du meuble, vide et emballé et les dimensions de l'emballage sont reportés dans les tableaux I et dans les dessins 4 et 5 à la page 3. Une vaste gamme d'accessoires est à disposition sur demande afin de rendre le meuble encore plus fonctionnel. Veuillez appeler le service après vente autorisé aussi pour l'éventuel montage.

## **2. TRANSPORT DU MEUBLE**

Le meuble est emballé et pourvu de base en bois qui en permet le déplacement par chariots élévateurs. Dans le cas qu'il faille transporter le meuble, il faut utiliser exclusivement sa base en bois ou une équivalente; utiliser un chariot élévateur à la main ou électrique capable de transporter ces meubles (voir page 3 - fig. 4 et 5 et tab. I). Les opérations de déplacement doivent être faites par le service après vente autorisé.

## **3. RÉCEPTION ET STOCKAGE**

Avant de confirmer la réception du meuble au transporteur, contrôler les conditions de l'emballage. S'il présente des endommagements évidents sur l'extérieur, il est possible qu'aussi le meuble soit endommagé. En ce cas il faut procéder au déballage devant le transporteur et signer, avec réserve, le document de livraison. Des éventuels dommages dus au transport ou à un stockage erroné ne peuvent en aucun cas être attribués au constructeur. Les opérations de déballage sont réservées au service après vente autorisé.

La température de stockage doit être comprise entre -25°C et + 55°C, l'humidité doit être comprise entre 30% et 95%. Le meuble doit être placé à l'abri du soleil et des intempéries.

## **4. INSTALLATION ET CONDITIONS MILIEU AMBIANT**

L'appareil ne peut pas être placé en ambiances dans lesquelles soient présents des gaz explosifs. Le meuble ne peut pas être utilisé dehors du magasin et ne doit pas être exposé à la pluie.

Avant de connecter le meuble s'assurer que les données sur la plaquette technique correspondent aux caractéristiques du réseau électrique auquel il doit être branché (voir page 5 - fig. 9 et tab. III). Pour un fonctionnement correct du meuble il faut vérifier qu'il soit posé sur un sol bien mis à niveau (voir page 4 - fig. 6), qu'il ne soit pas proche de sources de chaleur et/ou de radiations solaires directes, de portes, de fenêtres, de ventilateurs et de sorties d'aération (voir page 4 - fig. 7) et que l'espace frontal nécessaire afin de permettre son utilisation de la part de la clientèle soit présent.

Le milieu ambiant dans lequel sera placé le meuble doit être conforme à ce qui est indiqué à la page 4 et 5 - fig. 8 et tableau II e III.

## **5. CONNEXION ÉLECTRIQUE**

**IMPORTANT: EN AMONT DU MEUBLE DOIT ÊTRE INSTALLÉ UN INTERRUPTEUR DISJONCTEUR OMNIPOLAIRE AYANT UNE DISTANCE MINIMUM ENTRE SES CONTACTS DE 3 mm ET UN POUVOIR COUPANT ADÉQUAT (voir fig. 19).** La position de l'interrupteur disjoncteur doit être telle de permettre facilement son actionnement de la part de l'opérateur en quelque situation d'ÉMERGENCE (distance maximum 3 m). Instruire quiconque utilise le meuble sur la position de cet interrupteur.

L'installation doit être effectuée suivant les instructions du constructeur, par du personnel professionnellement qualifié et conformément aux normes sur les installations électriques en vigueur. Une installation erronée peut causer des dommages aux personnes, animaux et choses, desquels le constructeur ne peut en aucun cas être considéré responsable. Dans la version GEI (avec groupe logé) le meuble est fourni avec un câble de la longueur de 1,5 m com-

plet de fiche. Il ne faut donc pas dépasser cette longueur pour le raccordement à la prise sur la parois (voir fig. 10 à la page 5).

**Le câble d'alimentation doit être bien détendu et placé de façon à être à l'abri des éventuels chocs, loin de liquides, de l'eau et de sources de chaleur et ne doit en aucun cas être endommagé (s'il l'était, le faire remplacer par du personnel spécialisé). IL EST INTERDIT D'UTILISER DES PRISES MULTIPLES ET/OU D'ADAPTATION.**

S'assurer que la tension d'alimentation corresponde aux données de la plaquette technique. En outre il faut considérer que les variations maximum de la tension d'alimentation doivent être du +/- 6%.

IMPORTANT: IL EST OBLIGATOIRE DE CONNECTER LE MEUBLE À LA TERRE. Le constructeur décline toutes responsabilités si cette norme de sécurité n'était pas respectée. Dans le cas que le meuble doive être installé loin de la source d'énergie électrique, prévoir un branchement conforme aux normes en vigueur.

LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTES RESPONSABILITÉS POUR D'ÉVENTUELS BLESSÉMENTS AU PERSONNES OU DOMMAGES AU CHOSES, CAUSÉS PAR UNE INSTALLATION ERRONÉE.

## **6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

L'installation électrique à l'intérieur du meuble est composée par des éléments de protection et de contrôle, assemblés adéquatement et situés dans le meuble. Les schémas et les listes relatives sont livrées dans une enveloppe fermée en plastique unis à ce manuel d'instructions et doivent être conservés avec. Les données techniques du meuble sont indiquées dans la plaquette technique à l'intérieur du meuble (voir fig. 9 à la page 5) et dans le tableau III à la page 5. Le niveau de bruit généré par le fonctionnement du meuble est inférieure à 70 dB(A). Le meuble ne cause aucune vibration nuisible.

ON DÉCLARE QUE LE MEUBLE EST CONFORME AU D.L. DU 25/01/1992 N° 108 EN ACTIVATION DE LA DIRECTIVE CEE 89/109 CONCERNANT LES MATÉRIAUX ET LES OBJETS DESTINÉS À ÊTRE EN CONTACT AVEC DES PRODUITS ALIMENTAIRES.

Le réglage du thermostat est réservé pour le personnel technique du service après vente.

## **7. CHARGEMENT DU PRODUIT**

Mettre sous tension l'appareil en allumant l'interrupteur général à parois. Donc le cycle de réfrigération commence. Après à peu près 2 heures de la mise en marche il est possible de charger le meuble avec les denrées à conserver se trouvant déjà à leurs températures de conservation. LE MEUBLE EST RÉGLÉ À L'USINE POUR FOURNIR LES PRESTATIONS PRÉVUES.

Pendant le chargement des denrées alimentaires faire attention à:

- que le chargement soit homogène soit par dimension que genre de denrées;
- ne jamais obstruer le passage d'air réfrigéré avec les produits (voir page 15 - fig. 5).

## **8. UTILISATION DU MEUBLE**

**Le meuble PERUGINO a été projeté et produit exclusivement pour l'exposition de pâtisserie fraîches.** Le meuble est apte à conserver la température du produit mais pas à la refroidir. Les denrées alimentaires doivent donc être introduites à son intérieur SEULEMENT SI DÉJÀ FROIDES AUX TEMPÉRATURES DE CONSERVATION. A cet effet des produits qui ont subi un réchauffement ne doivent en aucun cas être introduits dans le meuble.

Pour un meilleur fonctionnement du meuble veuillez agir comme suit:

- charger le produit comme indiqué dans le paragraphe précédent;
- utiliser les panneaux coulissants arrières (fournis en option) pendant les heures de fermeture du magasin (fig.14); vous éviterez de cette façon d'inutiles consommations d'énergie, en obtenant en même temps une meilleure conser-

vation des produits exposés;

- ne pas obstruer le passage d'air sur le condenseur du meuble (voir fig. 11 à la page 6);
- ne jamais charger avec des objets très lourds la superstructure du meuble (voir fig. 12 à la page 6).

## ÉCLAIRAGE

L'éclairage du meuble est contrôlé par un interrupteur situé à l'arrière du meuble (voir fig. 2 à la page 2).

Pour le remplacement des lampes fluorescentes, qui sont à l'intérieur de la vitre (voir fig. 1 à la page 2), suivre les instructions ci-dessous:

- débrancher le meuble du réseau électrique en éteignant l'interrupteur général à parois;
- tourner la lampe avec sa protection 90° jusqu'on entend un léger déclic et ensuite l'enlever;
- enlever les pièces de tête et défiler la protection en plastique et puis monter la protection complète avec les pièces de tête sur la nouvelle lampe.
- monter la nouvelle lampe suivant le procédé inverse et contrôler qu'elle fonctionne.

## DÉGIVRAGE DU MEUBLE

La durée et le nombre des dégivrages sont réglés directement à l'usine. Ce réglage ne devra jamais être modifié par l'utilisateur.

L'eau de dégivrage est récolte par un écoulement qui la décharge dans la cuvette d'évaporation placée dans la base du meuble (version GEI). Contrôler régulièrement que l'eau de dégivrage se coule normalement. Si tel n'était pas le cas, introduire une sonde flexible non pointue pour dégager l'écoulement.

## 9. INTERDICTIONS ET PRESCRIPTIONS

IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE DES PRODUITS PHARMACEUTIQUES OU BOUTEILLES ET EMBALLAGES EN VERRE DANS LE MEUBLE (fig.13), car ils pourraient se casser et devenir dangereux.

À l'exception de la protection du condenseur, l'enlèvement de laquelle est nécessaire pour nettoyer ce dernier, NE PAS ENLEVER LES PROTECTIONS OU PANNEAUX POUR LESQUELS IL EST NÉCESSAIRE D'UTILISER DES OUTILS. EN PARTICULIER, NE PAS ENLEVER LA COUVERTURE DU CADRE ÉLECTRIQUE.

Ne pas laisser le meuble exposé aux agents atmosphériques.

Ne jamais utiliser des jets d'eau directs ou indirects sur le meuble (fig. 17). Ne pas toucher le meuble avec mains et pieds mouillés ou humides, ne pas l'utiliser à pieds nus (fig. 16).

ATTENTION: L'installation frigorifique ne comporte aucune modification de nature chimique à l'eau de dégivrage produite par le meuble et provenant exclusivement de la vapeur contenue dans l'air qui circule à son intérieur. Il peut de toutes façons se produire que l'eau du dégivrage et de lavage se mélangent avec des substances polluantes dues au produit même, à sa conservation et à d'éventuels résidus, à des ruptures accidentelles des confections contenant des liquides et à la possible utilisation de détergents interdits (voir section 10, point 1).

IL EST DONC NÉCESSAIRE QUE L'EAU AINSI PRODUITE SOIT TOUJOURS ÉVACUÉE AU TRAVERS DU RÉSEAU DES ÉGOUTS OU D'UNE INSTALLATION DE DÉPURATION CONFORME AUX LOIS EN VIGUEUR.

CHAQUE UTILISATION NON SPÉCIFIÉE DANS LE PRÉSENT MANUEL, EST À CONSIDÉRER DANGEREUSE ET LE CONSTRUCTEUR NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE RESPONSABLE POUR DES ÉVENTUELS ENDOMMAGEMENTS, QUI PEUVENT SE PRODUIRE PAR UNE UTILISATION NON-CONFORME, ERRONÉE ET NON RAISONNABLE.

## 10. ENTRETIEN ORDINAIRE

AVANT DE QUELCONQUE OPÉRATION DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN RÉSERVÉ À L'UTILISATEUR

## DÉBRANCHER LE COURANT EN ÉTEIGNANT LE DISJONCTEUR GÉNÉRAL À PAROIS (fig.18)

IMPORTANT: Pendant les opérations d'entretien ou de nettoyage il faut avoir une bonne visibilité dans la zone d'intervention; si nécessaire se servir d'une source lumineuse additionnelle. Faire attention aux parties chaudes et en mouvement signalées avec l'étiquette appropriée. Il est opportun d'employer des gants de protection.

### NETTOYAGE DU MEUBLE

1) Chaque semaine nettoyer avec soin les parties extérieures du meuble en utilisant exclusivement de l'eau tiède et du savon neutre domestique dilué. Essuyer soigneusement avec un chiffon doux. Ne jamais utiliser des produits abrasifs ou inflammables comme alcool, acétone ou des solvants. **NE JAMAIS UTILISER DES JETS D'EAU POUR LE NETTOYAGE DU MEUBLE** (fig. 17). Pour les surfaces en verre, utiliser uniquement des produits pour le nettoyage des vitres. Il n'est pas conseillé d'utiliser de l'eau car elle laisserait des traces de calcaire sur la vitre.

2) Chaque mois nettoyer toutes les parties intérieures du meuble selon les indications du paragraphe précédent. Pour le nettoyage des parties intérieures il faut aussi suivre les instructions ci-dessous:

- Débrancher le courant sur le disjoncteur à parois (fig.19).
- Vider le meuble en stockant tous les produits dans des chambres ou réfrigérateurs aptes à maintenir leur température de conservation.
- Attendre que le meuble ait rejoint la température ambiante et nettoyer selon les indications ci-dessus.
- Après avoir vérifié avec attention que l'intérieur du meuble soit complètement sec, remettre en marche le meuble en allumant le disjoncteur à parois.
- Après à peu près deux heures recharger le meuble avec le produit.

3) Chaque 30 jours au maximum nettoyer le condenseur (version GEI) avec une brosse à poils raides non métalliques, en ôtant tous les résidus de poussière qui se soient accumulés entre les ailettes. Pour accéder au condenseur, dans les versions avec groupe logé, il faut débrancher le meuble du réseau électrique et ensuite enlever la protection arrière (voir fig. 19, 21 et 22 à la page 7). Un condenseur sale se refroidit moins en provoquant d'inutiles consommations d'énergie et des mauvaises prestations du meuble. Il est opportun de se mettre des gants de protection avant de procéder au nettoyage.

4) Chaque trois mois il faut dégivrer le meuble pour permettre à la glace qui peut s'être formée de se fondre. Procéder selon les indications fournies pour le nettoyage des parties intérieures au point 2, mais dans ce cas il faudra prévoir une attente plus longue pour permettre la fusion complète de la glace.

Quelconque opération d'entretien non prévue aux points précédents, doit être effectuée par les centres de service après vente autorisés.

### 11. SITUATIONS D'ÉMERGENCE

1) Le meuble ne démarre pas ou s'arrête:

- vérifier que le courant ne manque pas;
- contrôler que l'interrupteur général à parois soit allumé;
- contrôler que la fiche du meuble soit correctement dans la prise de courant.

Dans le cas que l'interruption électrique ne dépende pas d'une de ces raisons, veuillez appeler de suite le service après vente autorisé, vider complètement le meuble et stocker les produits dans des réfrigérateurs aptes à les conserver.

2) Le meuble ne refroidit pas suffisamment:

- vérifier que le condenseur soit propre et qu'il soit capable d'échanger correctement la chaleur; dans le cas qu'il soit obstrué par poussière ou impuretés, veuillez procéder à son nettoyage (voir section 10);
- contrôler que le chargement du meuble soit correct (voir section 7);

- si le meuble n'a pas été dégivré depuis plus que trois mois, il faut le dégivrer pour ensuite reprendre le fonctionnement normal (voir section 10, point 4);
- contrôler que le meuble ne soit pas près de sources de chaleur ou de courants d'air;
- vérifier que les conditions du milieu ambiant soient conformes à la page 4, tableau II de ce manuel;
- contrôler avec une niveau à bulle que le meuble soit parfaitement mis à niveau.

Si le manque de réfrigération persiste, veuillez appeler le service après vente autorisé le plus proche.

EN CAS DE FUITE DE GAZ OU D'INCENDIE, ne pas entrer dans la pièce si celle-ci n'a pas été aérée parfaitement, Débrancher le meuble du courant en éteignant le disjoncteur en amont du meuble (fig. 19). NE PAS UTILISER DE L'EAU POUR ÉTEINDRE LES FLAMMES MAIS SEULEMENT DES EXTINCTEURS À SEC.

3) Le meuble est bruyant:

- contrôler que les vis et boulons soient parfaitement serrés;
- contrôler avec une niveau à bulle que le meuble soit parfaitement mis à niveau.

Si le problème persiste veuillez appeler le service après vente autorisé le plus proche.

## **12. SERVICE APRÈS VENTE**

Dans le cas où l'intervention du personnel technique du service après vente soit nécessaire, contacter immédiatement votre fournisseur du meuble. Dans le cas où il est nécessaire d'utiliser des pièces détachées veuillez toujours vous référer au service technique d'après vente: demander et s'assurer que seulement des pièces originales soient utilisées. Le réseau de filiales en Italie et Europe pour toutes questions, est reportée sur le dos de ce manuel.

## **13. MISE HORS DE SERVICE ET ÉLIMINATION DU MEUBLE**

En conformité avec les normes pour l'élimination des déchets en vigueur dans votre pays et pour le respect du milieu ambiant dans lequel nous vivons, nous vous prions de séparer les parties de la machine de façon à pouvoir les éliminer séparément et/ou les recycler opportunément. Toutes les parties, qui composent le meuble ne sont pas assimilables aux déchets urbains, exception faite pour les parties métalliques, qui de toute façon ne figurent pas parmi les déchets spéciaux dans la majorité des pays Européens. LES COMPOSANTS DU CIRCUIT DE RÉFRIGÉRATION NE DOIVENT PAS ÊTRE COUPÉS ET/OU SÉPARÉS. ILS DOIVENT ÊTRE APPORTÉS ABSOLUMENT INTÈGRES À DES CENTRES SPÉCIALISÉS POUR LA RÉCUPÉRATION DU GAZ DE RÉFRIGÉRATION.

## **1. DESCRIPTION**

PERUGINO is a refrigerated showcase for the preservation of fresh confectionery. Designed in 3 different lengths (1250, 1875, 2500mm), the showcases are available in the stand-alone version with self-contained refrigerating unit (GEI) and in the no-unit (SGR) version to be multiplexed and remote-fed. Their main features and dimensions are clearly illustrated in drawings 1, 2 and 3 on pages 2 and 3. As for their weights, packing included and excluded and their packing sizes, see table I and drawings 4 and 5 on page 3. A wide range of optional accessories is also available for enhanced functions. To this respect, contact the authorised after-sales service only.

## **2. TRANSPORTATION**

The cabinet is contained in a specially crated package that enables transportation by the use of fork lift trucks. Handle the machine on its own pallet or on a similar platform; use a fork lift truck, either manual or electric, provided it is adequate for handling such appliances and it has the requisite lifting capacity (see page 3 - figs. 4 and 5 and table I). Handling is reserved for the authorised after-sales service.

## **3. DELIVERY AND STORAGE**

Prior to accepting the case from the carrier, check the conditions of the package. If it is showing visible damage, the machine too may have suffered some consequences. If so, unpack the machine in the presence of the carrier and sign, with reservation, the delivery bill. The manufacturer disclaims all liability for damage caused by transportation or incorrect handling during storage. Unpacking is reserved for the authorised after-sales service. Storing temperature must be between -25°C and +55°C, air humidity between 30% and 95%. Keep the case away from direct sunlight and from the elements.

## **4. INSTALLATION AND AMBIENT CONDITIONS**

The cabinet must not be installed in premises containing explosive gas substances. It can neither be used in the open nor exposed to the rain.

Prior to connecting the cabinet, make sure that the rating plate data correspond to the characteristics of the existing electrical system (see page 5 - fig. 9 tab. III). For correct operation, the machine must be placed on a level floor (see page 4 - fig. 6), far from sources of heat and/or direct sunlight, doors, windows, fans or ventilation outlets (see page 4 - fig.7). It must be granted a reasonable free front area for customer service.

The room where the appliance is installed must comply with the requirements set forth on page 4 and 5, fig. 8 and tab. II and III.

## **5. ELECTRICAL CONNECTION**

**IMPORTANT: AHEAD OF THE CABINET THERE MUST BE A MULTIPOLAR CUTOFF SWITCH WITH CONTACTS SPACING AT LEAST 3 mm AND WITH THE ADEQUATE CIRCUIT-BREAKING POWER (see fig. 19).** The position of the cutoff switch must enable its actuation in any EMERGENCY situation (maximum distance 3 m). Show the position of the cutoff switch to any prospective operator.

The refrigerator must be installed by professionally qualified personnel, in accordance with the instructions provided by the manufacturer and local regulations. Incorrect installation may cause harm to persons, animals and property. The manufacturer assumes no responsibility for such damages. The self-contained (GEI) version is supplied as including a 1,5 m long cord and the appropriate plug. Do not exceed this length when connecting to the wall receptacle (see fig. 10 on page 5).

**The cord must be spread out safe from shocks, away from liquids, water or sources of heat and it must always be kept in perfect condition. If it should be damaged, have it replaced by duly licensed personnel. THE USE OF ADAPTOR PLUGS IS FORBIDDEN.**

Make sure that power supply voltage corresponds to the values appearing on the rating plate of the refrigerator. Consider also that the maximum allowable power voltage variation is +/-6%.

IMPORTANT: THE REFRIGERATOR MUST BE PROPERLY EARTHED. The manufacturer disclaims all responsibility for damage resulting from non-observance of this safety principle. If the refrigerator must be installed far from the power points, make certain that the connection complies with the standards in force.

THE MANUFACTURER DISCLAIMS ALL RESPONSIBILITY FOR ANY PERSONAL INJURY OR PROPERTY DAMAGE ARISING FROM INCORRECT INSTALLATION.

## **6. TECHNICAL SPECIFICATIONS**

The built-in electrical installation is composed of control and safety devices lodged in the cabinet. The relevant wiring diagrams and part lists are contained in a sealed plastic envelope together with the present booklet. Keep such documents with the booklet. The technical data, which are also reported on the rating plate inside the showcase (see fig. 9 on page 5) are shown in table III, page 5. The sound level generated by the running refrigerator is below 70 dB(A). The refrigerator generates no harmful vibrations.

WE HEREBY DECLARE THAT THE CABINET AT ISSUE COMPLIES WITH D.L. (DECREE LAW) DATED 25/JAN/1992 N° 108 AS EXECUTING ECC DIRECTIVE 89/109 ON MATERIALS AND OBJECTS FIT FOR CONTACT WITH EDIBLES.

Thermostat adjustment is restricted to the technical after-sales service only.

## **7. LOADING PRODUCTS**

Switch the cabinet on through the wall cutoff switch. As soon as the cabinet is on it will start its cooling cycle. Allow about two hours before loading any products, which must already be at their preservation temperature. THE CABINET IS FACTORY-REGULATED FOR THE ANTICIPATED PERFORMANCE.

When loading products make certain that:

- they are similar in size and type;
- they do not obstruct the flow of refrigerated air (see page 5 - fig. 15).

## **8. USE**

**The PERUGINO cabinet was designed and manufactured exclusively for the display of confectionery fresh.** Its function is preserving food temperature, not lowering it. Therefore, when introduced, THE FOODSTUFFS MUST BE AT THEIR CONSERVATION TEMPERATURE. Do not load foods that have undergone heating.

For best cabinet operation we recommend:

- loading the products as explained in the preceding section;
- using rear sliding panels, if any are installed, during closing hours (fig. 14): this avoids unnecessary energy consumption and helps better product preservation;
- do not obstruct the flow of air over the condenser (see page 6 - fig. 11);
- do not lay heavy weights on the superstructure (see page 6 - fig. 12).

## LIGHTING

A switch located on the back of the case (see fig. 2, page 2), controls cabinet lights.

For the replacement of the fluorescent lamps that are inside the glazing (see fig. 1 on page 2), proceed as follows:

- turn the appliance off using the wall cutoff switch;
- rotate the lamp, plastic shield included, by 90° until a slight “click” is heard and then remove it;
- remove the head pieces and slip the plastic shield off; then assemble the shield and head pieces on the new lamp;
- following the above procedure in the reverse order, install the new lamp and make sure that it works correctly.

## DEFROSTING

The number and duration of defrosts in both no-unit cases and cases with self-contained unit are factory-set. The user must never alter their adjustment.

Defrost-water is collected by a drain tube and conveyed to an evaporation tray located in the base of the display cabinet (GEI version). Periodically check that defrost water flows off normally. Otherwise, unplug by the use of a pointless flexible probe.

## **9. PRESCRIPTIONS AND RESTRICTIONS**

KEEPING PHARMACEUTICAL PRODUCTS, GLASS BOTTLES OR FLASKS IN THE SHOWCASE IS STRICTLY FORBIDDEN as they could get broken and entail a safety hazard (fig. 13).

Except for the condenser guard, which needs to be removed in order to clean the condenser, DO NOT REMOVE COVERS OR PANELS WHEN IT REQUIRES THE USE OF TOOLS. MOST OF ALL DO NOT REMOVE THE ELECTRIC CONTROL BOARD COVER.

Do not expose the showcase to atmospheric agents.

Do not spill water directly or indirectly on the showcase (fig. 17). Do not touch the machine with damp or wet hands or feet; do not use it while barefoot (fig. 16).

ATTENTION: The refrigerating system does not alter defrost water in any way, which is the product of the steam contained in the air circulating inside the showcase. Defrost and wash water may nonetheless mix with pollutants deriving from the products preserved in the appliance, from preservation means, from product remains, from the accidental crush of recipients containing liquids or from the use of improper detergents (see section 10 point 1).

THE WATER PRODUCED BY THE SYSTEM MUST THEREFORE BE DISPOSED OF THROUGH THE SEWER OR PURIFICATION SYSTEM IN COMPLIANCE WITH THE REGULATIONS IN FORCE.

ANY OTHER USE NOT EXPLICITLY MENTIONED IN THIS BOOKLET MUST BE CONSIDERED AS HAZARDOUS. THE MANUFACTURER DISCLAIMS ALL LIABILITY FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM IMPROPER, INCORRECT OR UNREASONABLE USE.

## **10. ORDINARY MAINTENANCE**

ATTENTION! BEFORE MAINTENANCE OR CLEANING, DISCONNECT THE REFRIGERATOR FROM THE ELECTRICAL POWER SUPPLY USING THE WALL MAIN CUTOFF SWITCH (fig. 18).

IMPORTANT: During maintenance or cleaning operations, be sure that the light in the working area is sufficient. If necessary, use an additional source of light. Mind also the hot and moving parts marked with the

relevant symbol. The use of heavy-duty gloves is recommended.

## **CLEANING THE CABINET**

1) Every week clean the outer surfaces of the showcase with mild soap or detergent in lukewarm water only. Wipe carefully with a soft cloth. Never clean it using inflammable or scouring agents, alcohol, acetone or solvents. **NEVER CLEAN THE DISPLAY CASE BY THE USE OF WATER JETS** (fig. 17). Clean glass surfaces using glass-cleaning products only. The use of water is not recommended here, as it may cause scale to build up.

2) Every month clean the cabinet inside surfaces following the instructions provided in the preceding item and those indicated here below:

- Disconnect the cabinet from the power mains using the wall main cutoff switch (fig. 19).
- Empty the appliance, store its contents in coldrooms or refrigerators that are adequate for keeping the requisite preservation temperature.
- Wait until the showcase has reached ambient temperature and then clean according to the above instructions.
- After having carefully checked that the cabinet is completely dry, reassemble it and switch it on.
- Allow a couple of hours before loading the products back again.

3) Clean the condenser (GEI version) at least every 30 days with a hard non-metal brush, taking off dust and dirt from between the fins. To access the condenser of the self-contained versions, it is necessary to disconnect the appliance from the power mains and then remove the ad-hoc rear guard (see figs. 19, 21 and 22 on page 7). A dirty condenser cools imperfectly, so causing waste of energy and poor performance. Wear heavy-duty gloves when cleaning the condenser.

4) Defrost the showcase every three months to let the ice that may have formed between the evaporator fins melt, since frost may otherwise prevent correct operation. Proceed according to the instructions for cleaning the inside surfaces, item 2, but allow a longer wait time for the ice to melt completely.

Any maintenance operation not dealt with above, must be carried out by the authorised after-sales service or by qualified personnel.

## **11. EMERGENCY SITUATIONS**

1) The cabinet will not start or will not keep on working:

- there may be a general blackout;
- the wall main switch may be off;
- the plug of the appliance may be out of the receptacle.

If power failure is not due to any of the above causes, call the nearest after-sales service immediately, empty the showcase and store the foods in coldrooms or refrigerators that may ensure their preservation temperature.

2) The showcase will not cool properly

- the condenser may be dirty and therefore unable to exchange heat. If it is obstructed with dust or dirt, clean thoroughly as explained in section 10;
- make sure that the product load is correct (see section 7);
- if the showcase has not been defrosted for longer than 3 months, defrost and clean it before starting normal operation (see section 10, item 4);
- make sure that the case is not exposed to sources of heat or draught;
- make certain that ambient conditions comply with the requirements of page 4, table II;
- check that the showcase is perfectly horizontal by the use of a spirit level.

Should insufficient cooling persist, resort to the nearest after-sales service.

IN CASE OF A GAS LEAK OR FIRE, do not breathe inside the room that houses the cabinet before having aired it properly. Turn the cabinet off by the main switch ahead (see fig. 19). DO NOT USE WATER BUT ONLY DRY EXTINGUISHERS TO PUT OUT THE FIRE.

3) The cabinet operates noisily:

- make sure that screws and bolts are securely closed;
- check that the showcase is perfectly horizontal by the use of a spirit level.

Should the inconvenience persist, resort to the nearest after-sales service.

## **12. AFTER-SALES SERVICE**

Should it be necessary to resort to technical assistance, contact your sales person immediately. If spare parts are needed, always refer to your after-sales service: insist on the use of original spare parts. Scroll the Italian and European network of branch offices on the back of this manual for addresses and phone numbers.

## **13. DISMANTLING AND DISPOSAL**

Please, for the sake of the environment, sort the parts and materials composing the cabinet in accordance with the waste disposal provisions in force in your country, so that they can be properly disposed of or recycled. All its parts cannot be treated as solid urban waste, except for the metal parts, which nevertheless are not considered as special waste by most European countries. THE PARTS COMPOSING THE REFRIGERATING CIRCUIT MUST NOT BE SEVERED OR SEPARATED BUT DELIVERED INTACT TO A CENTRE SPECIALISED IN RECYCLING REFRIGERANT GAS.

## **1. BESCHREIBUNG DES KÜHLMÖBELS**

PERUGINO ist ein abgekühltes Möbelstück geplant für die Erhaltung von frischer Konditorei. Es kann in 3 verschiedenen Längen geliefert werden (1250, 1875, 2500 mm); Die Möbel mit eingebautem Kühlaggregat (GEI) können einzeln aufgestellt werden. Die Haupteigenschaften der einzelnen Modelle und deren Maße sind in den Abbildungen 1, 2, 3 auf Seite 2 und 3 angeführt. Das Gewicht der leeren und der noch verpackten Möbel ist in der Tabelle I und in den Abb. 4 und 5 auf Seite 3 angegeben. Ein umfassendes Angebot an Zubehör gegen Mehrpreis ist vorhanden, das unser Möbel noch funktionsfähiger macht. Wenden Sie sich diesbezüglich bitte an den autorisierten Kundendienst, der auch für die Installation und Montage der Möbel zuständig ist.

## **2. TRANSPORT DES KÜHLMÖBELS**

Das Kühlmöbel wird in einer Verpackung mit Holzgestell angeliefert und kann mit einem Gabelstapler gehandhabt werden. Für den Transport des Kühlmöbels ist das dafür vorgesehene Gestell oder ein geeigneter Ersatz zu verwenden. Ein für den Transport des Kühlmöbels geeigneten Handhubkarren oder Elektrohütkarren mit der nötigen Hubleistung verwenden (siehe Seite 3 - Abb. 4 und 5 und Tabelle I). Jeglicher Transport oder Standortwechsel des Kühlmöbels ist von einem autorisierten Kundendienst durchzuführen.

## **3. ÜBERNAHME UND LAGERUNG**

Vor Übernahme des Kühlmöbels vom Spediteur ist zu überprüfen, ob die Verpackung unversehrt ist. Falls die Verpackung außen beschädigt sein sollte, kann auch das Möbel eventuell Schaden genommen haben. Packen Sie in diesem Fall das Kühlmöbel im Beisein des Fahrers aus und unterschreiben Sie den Lieferschein mit Vorbehalt. Auf Transport oder falsche Lagerung zurückzuführende Schäden können nicht dem Hersteller zur Last gelegt werden. Überlassen Sie das Auspacken dem bevollmächtigten Kundendienst. Die Temperatur im Lagerraum muß zwischen -25°C und + 55°C liegen und die Luftfeuchtigkeit zwischen 30 - 95%. Das Kühlmöbel darf nicht der Sonne bzw. Witterung ausgesetzt werden.

## **4. INSTALLATION UND RAUMVERHÄLTNISSE**

Das Kühlmöbel darf nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen Substanzen aufbewahrt werden, die explodieren können. Das Möbel darf nicht im Freien verwendet oder der Witterung ausgesetzt werden.

Vor Anschluß des Möbels ist unbedingt sicherzustellen, daß die Angaben auf dem Geräteschild mit den Eigenschaften, der zur Verfügung stehenden Stromleitung übereinstimmen, an die das Möbel angeschlossen werden soll (siehe Abb.9 und Tab. III, Seite 5) Um einen einwandfreien Möbelbetrieb zu gewährleisten, ist das Kühlmöbel auf einem ebenen Fußboden aufzustellen (siehe Seite 4, Abb.6), wobei unbedingt zu vermeiden ist, es in der Nähe von Hitzequellen, Türen, Fenstern, Ventilatoren und Lüftungsöffnungen aufzustellen oder einer direkten Sonneneinstrahlung auszusetzen (siehe Seite 4, Abb.7). Weiterhin ist sicherzustellen, daß dem Kunden frontseitig genügend Platz für ein bequemes Bedienen zur Verfügung steht.

Die Verhältnisse am Aufstellungsort müssen den Werten entsprechen, die in der Tabelle II und III - Abb., Seite 4 und 5 angeführt sind.

## **5. ELEKTROANSCHLUSS**

WICHTIG: VOR DEM KÜHLMÖBEL IST UNBEDINGT EIN AUF DIE HÖCHSTE LEISTUNGS-AUFNAHME AUSGELEGTER SICHERUNGS-AUTOMAT ANZUBRINGEN (siehe Abb.19), dessen Kontakte sich um mindestens 3 mm voneinander trennen. Der Trennschalter muß unmittelbar in der Nähe des Kühlmöbels angebracht werden (höchstens 3 m Abstand) und muß IM NOTFALL vom Betreiber leicht betätigt werden können. Jedermann, der das Kühlmöbel bedient, muß über die Position des Schalters unterrichtet werden.

Das Kühlmöbel muß von Fachkräften gemäß den Angaben des Herstellers installiert werden und dabei den örtlich geltenden Vorschriften für elektrische Anlagen entsprechen. Eine falsche Installation kann Schäden an Personen,

Tieren und Dingen verursachen, für die der Hersteller auf keinen Fall zur Rechenschaft gezogen werden kann. Das Möbel als steckerfertige Ausführung (GEI) wird mit einem 1,5 m langen Anschlußkabel mit Stecker angeliefert, wobei beim Aufstellen des Möbels und beim Anschluß an die Netzsteckdose dieser Abstand nicht überschritten werden darf (siehe Abb. 10 auf Seite 5).

**Das Stromkabel muß gerade verlegt werden, wobei nasse oder feuchte Stellen und Wärmequellen unbedingt zu vermeiden sind und auch ungeschützte Stellen, die eventuellen Stößen ausgesetzt sein könnten. Prüfen Sie nach, ob das Kabel in gutem Zustand ist; anderenfalls ist es von geschultem Personal auszuwechseln. ADAPTERSTECKER DÜRFEN NICHT VERWENDET WERDEN.**

Vergewissern Sie sich, daß die Versorgungsspannung mit den Angaben auf dem Geräteschild übereinstimmt, wobei zu beachten ist, daß die Netzspannung höchstens um  $\pm 6\%$  von ihrem Nennwert abweichen darf.

WICHTIG: DAS KÜHLMÖBEL MUSS GEERDET WERDEN. Der Hersteller lehnt bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungsvorschrift jegliche Haftung ab. Falls das Kühlmöbel in einer gewissen Entfernung von der Netzsteckdose installiert werden soll, müssen Sie sich vergewissern, daß der Elektroanschluß gemäß den geltenden Vorschriften ausgeführt wird.

DER HERSTELLER KANN NICHT FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN ODER GEGENSTÄNDEN VERANTWORTLICH GE-MACHT WERDEN, DIE AUF EINE FALSCH E INSTALLATION ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

## **6. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

Elektrische Anlage: die im Kühlmöbel eingebauten Schaltelemente der elektrischen Anlage befinden sich im unteren Möbelbereich. Stromlaufpläne und dazugehörige Ersatzteillisten sind gemeinsam mit diesem Handbuch in einer Plastiktüte eingeschweißt und sind zusammen aufzubewahren. Die in der Tabelle III, Seite 5 enthaltenen, technischen Daten sind ebenfalls auf dem Geräteschild angegeben, das sich an der Innenseite des Möbels befindet (siehe Abb.9, Seite 5). Der Geräuschpegel bei Möbelbetrieb liegt unter 70dB (A). Das Kühlmöbel verursacht keine schädlichen Vibrationen.

HIERMIT WIRD BESTÄTIGT, DASS DAS KÜHLMÖBEL DER GESETZESBESTIMMUNG 25/01/1992 NR. 108 IN DURCHFÜHRUNG DER EG-RICHTLINIE 89/109 BEZÜGLICH MATERIALIEN UND DINGEN, DIE MIT LEBENSMITTELN IN BERÜHRUNG KOMMEN, ENTSPRICHT.

Eingriffe am Thermostat sind ausschließlich dem autorisierten technischen Kundendienst vorbehalten.

## **7. INBETRIEBNAHME UND BESCHICKUNG DES KÜHLMÖBELS**

Haupttrennschalter vor dem Möbel bedienen, um das Möbel mit Strom zu versorgen. Sobald Sie den Möbelbetrieb eingeschaltet haben, beginnt das Kühlverfahren. Nach ungefähr 2 Stunden kann das Kühlmöbel mit Lebensmitteln beschickt werden, die schon die geforderte Lagertemperatur besitzen. DAS KÜHLMÖBEL WIRD WERKSEITIG FÜR DEN VORGESEHENEN BETRIEB EINGESTELLT.

Beim Beschicken des Möbels mit Lebensmitteln ist darauf zu achten, daß:

- die Lebensmittel je nach Größe und Qualität gleichmäßig verteilt werden;
- die Lebensmittel die korrekte Zirkulation der gekühlten Luft im Möbelinneren nicht behindern Abb.15, Seite 5).

## **8. MÖBELBETRIEB**

Das Kühlmöbel PERUGINO wurde so geplant und hergestellt, daß es für die Aufbewahrung von frischen Konditorei. Das Möbel behält die Temperatur der Lebensmittel bei, kann sie aber nicht weiter senken. Deshalb darf das Möbel nur mit solchen Lebensmitteln beschickt werden, DIE SCHON DIE GEFORDERTE LAGERTEMPERATUR BESITZEN. Deshalb dürfen keine Waren im Möbel eingelagert werden, die nicht die geforderten Temperaturen besitzen.

Ein korrekter Möbelbetrieb ist dann gewährleistet, wenn:

- das Möbel wie oben beschrieben mit Lebensmitteln beschickt wird;

- die Schiebescheiben (gegen Mehrpreis) (Abb.14) während der Geschäftsschlußzeiten verwendet werden, um unnötigen Energieverbrauch zu vermeiden, wodurch sich die gelagerten Lebensmittel besser halten;
- die Lüftungsschlitze zum Verflüssiger des Möbels nicht behindern (siehe Abb.11, Seite 6);
- den Aufsatz nicht zu schwer beladen (siehe Abb.12, Seite 6).

## BELEUCHTUNG

Die Beleuchtung des Möbels wird über einen Lichtschalter an der Möbelrückseite bedient (siehe Abb. 2, Seite 2).

Die Leuchtstoffröhre im Glasaufsatz wird wie folgt ausgewechselt (siehe Abb. 1, Seite 2):

- Stromzufuhr zum Möbel am Hauptschaltvor dem Möbel unterbrechen;
- Röhre mit Schutzverkleidung um 90° drehen, bis ein leises Klicken zu hören ist, und herausnehmen;
- Kopfstück entfernen und Röhre aus der Schutzverkleidung ziehen; Schutzverkleidung und Kopfstück an der neuen Röhre anbringen;
- die neue Lampe in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau im Möbel anbringen und korrekten Betrieb überprüfen.

## ABTAUUNG DES MÖBELS

Anzahl und Dauer der Abtauung sind fabrikmäßig eingestellt. Eventuelle Einstellungen sind ausschließlich dem dazu autorisierten, technischen Kundendienst vorbehalten.

Das Abtauwasser wird über ein Abflußrohr in eine im unteren Möbelbereich befindliche Verdunstungsschale abgeführt (Version GEI). Vergewissern Sie sich regelmäßig, daß das Abtauwasser problemlos abgeführt wird. Sollte dies nicht der Fall sein, ist das Abflußrohr mit einer biegsamen Sonde zu reinigen.

## **9. VORSCHRIFTEN UND VERBOTE**

ES DÜRFEN AUF KEINEN FALL ARZNEIMITTEL UND GLASFLASCHEN ODER -VERPACKUNGEN IM KÜHLMÖBEL EINGELAGERT WERDEN, die zerbrechen und damit zu einer Gefahrenquelle werden könnten (Abb.13, Seite 6).

Außer der Schutzabdeckung des Verflüssigers, die für die Reinigung desselben entfernt werden darf, DÜRFEN SCHUTZABDECKUNGEN UND VERKLEIDUNGEN, DIE NUR MIT HILFE EINES WERKZEUGS ABMONTIERT WERDEN KÖNNEN, NICHT ENTFERNT WERDEN. DIES GILT INSBESONDERE FÜR DIE ABDECKUNG DER ELEKTRISCHEN SCHALTAFEL.

Das Kühlmöbel NICHT der Witterung aussetzen.

Das Kühlmöbel niemals mit einem direkten Wasserstrahl ab- oder bespritzen (Abb. 17). Das Kühlmöbel nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren; das Möbel nicht barfuß bedienen (Abb. 16).

ACHTUNG: Der Kühlkreislauf verändert die natürliche chemische Zusammensetzung des vom Möbel stammenden und auf in der Luft enthaltenen Wasserdampf zurückzuführenden Abtauwassers nicht. Es ist jedoch möglich, daß sich das Abtauwasser und das Reinigungswasser mit Verunreinigungen oder Rückständen vermischen, die von den gelagerten Lebensmitteln, der Art und Weise der Lagerung, zufälligen Beschädigungen der Verpackungen, Auslaufen von gelagerten Flüssigkeiten oder dem Gebrauch von unerlaubten Reinigungsmitteln herrühren (siehe Abschn. 10, Punkt 1).

DESHALB SIND DIE VON KÜHLANLAGEN STAMMENDEN FLÜSSIGKEITEN BZW. DAS FÜR DEREN REINIGUNG VERWENDETE WASSER UNBEDINGT IN DIE KANALISATION ODER IN EINE KLÄRANLAGE ABZUFÜHREN, WIE DIES VOM GESETZ GEFORDERT WIRD.

JEDER ANDERE GEBRAUCH DES KÜHLMÖBELS, DER IN DIESEM HANDBUCH NICHT AUSDRÜCKLICH ERWÄHNT IST, MUSS ALS GEFÄHRLICH BETRACHTET WERDEN, WOBEI DER HERSTELLER FÜR SOLCHE SCHÄDEN NICHT HAFTET, DIE AUF UNSACHGEMÄSSE, FALSCHES ODER UNVERNÜNFTIGES HANDHABUNG DES KÜHLMÖBELS ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

## **10. NORMALE WARTUNG**

ACHTUNG! VOR BEGINN DER REINIGUNGS- UND WARTUNGSARBEITEN IST UNBEDINGT DIE ELEKTRISCHE STROMVERSORGUNG AM SICHERUNGSAUTOMAT VOR DEM KÜHLMÖBEL ZU UNTERBRECHEN (Abb.18)

WICHTIG: Vergewissern Sie sich, daß die Arbeitsstelle während der Reinigung oder Wartung ausreichend beleuchtet ist. Falls nötig, verwenden Sie eine zusätzliche Lichtquelle. Meiden Sie heiße oder bewegliche Einbau-teile (diese sind mit Symbolen gekennzeichnet). Benutzen Sie bitte Arbeitshandschuhe.

### **REINIGUNG DES KÜHLMÖBELS**

1) Die Außenseiten des Kühlmöbels einmal wöchentlich unter Verwendung von neutraler Seife oder in Wasser verdünntem Haushaltsreinigungsmittel und lauwarmem Wasser vorsichtig säubern. Danach mit einem weichen Tuch gut trockenreiben. Auf keinen Fall Scheuermittel oder feuergefährliche Erzeugnisse, wie Verdüner oder Lösungsmittel für die Reinigung verwenden. **DAS MÖBEL NIEMALS MIT WASSER ABSPRITZEN** (Abb.17). Für die Reinigung der Glasflächen ausschließlich spezielle, für Glas geeignete Reinigungsmittel verwenden. Wir empfehlen, kein Wasser zu verwenden, da sich Kalk auf den Scheiben ablagern kann.

2) Die Innenebenen des Möbels einmal monatlich reinigen, indem Sie die Arbeitsschritte unter Punkt 1) befolgen. Für die Reinigung der Innenflächen ist außerdem wie folgt vorzugehen:

- Schalten Sie die Stromversorgung am Hauptschalter vor dem Kühlmöbel aus (Abb. 19).
- Räumen Sie das Kühlmöbel ganz aus und lagern Sie alle Produkte so lange bei geeigneter Temperatur in einer Kühltruhe oder einem Kühlraum bei geeigneter Temperatur zwischen.
- Warten Sie, bis das Kühlmöbel die Raumtemperatur erreicht hat und reinigen Sie dann die Innenflächen des Möbels wie oben beschrieben.
- Warten Sie, bis die Innenflächen des Behälters vollständig trocken sind, bevor Sie das Möbel wieder betriebsfertig machen und einschalten.
- Nach etwa 2 Stunden kann das Kühlmöbel wieder mit Waren beschickt werden.

3) Alle drei Monate ist der Verflüssiger (Version GEI) zu reinigen, wobei mit einer harten Bürste (aber nicht aus Metall) eventuell vorhandener Staub, Schmutz und Spinnweben zwischen den Lamellen zu entfernen sind. Um an den Verflüssiger (in den Ausführungen mit eingebautem Kühlaggregat) zu gelangen, ist die Stromversorgung zum Möbel zu unterbrechen und die rückwärtige Verkleidung abzunehmen (siehe Abb. 19, 21, 22, Seite 7). Schmutzige Verflüssiger kühlen weniger, wobei das Kühlmöbel schlecht funktioniert und unnötig viel Strom verbraucht. Benutzen Sie bitte Arbeitshandschuhe.

4) Alle 3 Monate sollte das Kühlmöbel abgetaut werden, um die Eisschicht auftauen zu lassen, die sich eventuell an den Verdampferlamellen gebildet hat und die den einwandfreien Betrieb des Kühlmöbels beeinträchtigen könnte. Gehen Sie dabei wie in Punkt 2) beschrieben vor, wobei die Wartezeit entsprechend länger dauert, bis nämlich das Eis von selbst ganz geschmolzen ist.

Die hier nicht aufgeführten Wartungsarbeiten sind ausschließlich dem vom Händler dazu autorisierten technischen Kundendienst vorbehalten oder von Fachpersonal auszuführen.

## **11. HINWEISE FÜR DAS VORGEHEN BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN**

1) Das Kühlmöbel schaltet sich nicht ein oder schaltet sich aus:

- überprüfen Sie, ob die Stromversorgung unterbrochen ist;
- überprüfen Sie, ob der Sicherungsautomat vor dem Möbel eingeschaltet ist;
- überprüfen Sie, ob das Möbelkabel richtig am Wandstecker eingesteckt ist.

Liegt die Störung nicht an einem der oben erwähnten Gründe, ist sofort der nächstgelegene Kundendienst zu verständigen. Das Kühlmöbel muß unbedingt ganz ausgeräumt werden und die Lebensmittel in geeigneten Kühl-truhen oder -räumen zwischengelagert werden, um Schäden durch Antauen zu vermeiden.

2) Das Kühlmöbel kühlt nicht genügend:

- überprüfen Sie, ob der Verflüssiger sauber ist und seine Funktion als Wärmeaustauscher zufriedenstellend erfüllt, wobei eventuell vorhandener Staub oder Schmutz von den Lamellen zu entfernen ist (siehe Abschnitt 10);
- stellen Sie sicher, daß das Möbel korrekt beschickt wurde (siehe Abschnitt 7);
- wenn das Kühlmöbel seit längerem nicht mehr abgetaut worden ist (über 3 Monate), ist es abzutauen und zu säubern, um danach seinen einwandfreien Betrieb wieder aufnehmen zu können (siehe Abschnitt 10, Punkt 4);
- stellen Sie sicher, daß das Möbel nicht einer ungewohnten Hitzequelle oder einem Luftzug ausgesetzt ist;
- stellen Sie sicher, daß die Raumverhältnisse denen in der Tabelle II, Seite 4, entsprechen;
- überprüfen Sie mit einer Wasserwaage, ob das Kühlmöbel ganz waagrecht steht.

Bei anhaltender Störung ist der nächstgelegene Kundendienst zu verständigen.

BEI GASAUSTRÖMUNG ODER FEUER darf man den Raum erst dann betreten, wenn er gelüftet wurde. Die Strom-zufuhr durch das Bedienen des Hauptschalters vor dem Möbel ausschalten (Abb.19). KEIN WASSER, SONDERN SPEZIELLE FEUERLÖSCHER MIT TROCKENMITTELN ZUM FEUERLÖSCHEN VERWENDEN.

3) Das Kühlmöbel ist ungewöhnlich laut:

- überprüfen Sie, ob alle Schrauben und Muttern gut festgezogen sind;
- überprüfen Sie mit einer Wasserwaage, ob das Kühlmöbel ganz waagrecht steht.

Bei anhaltender Störung ist der nächstgelegene Kundendienst zu verständigen.

## **12. TECHNISCHER KUNDENDIENST**

Falls Sie einen Kundendienst brauchen, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten, bei dem Sie das Kühlmöbel gekauft haben. Bei Bedarf an Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst: Verlangen Sie originale Ersatzteile und vergewissern Sie sich, daß nur solche verwendet werden. Auf der Rückseite dieses Handbuches finden Sie Adressen und Telefonnummern der italienischen und europäischen Niederlassungen, mit denen Sie eventuell Kontakt aufnehmen können.

## **13. ABBAU UND BESEITIGUNG DES KÜHLMÖBELS**

Die verschiedenen Materialien gemäß den in ihrem Land geltenden Umweltschutzgesetzen getrennt entsorgen. Das Kühlmöbel kann in seine Einzelteile zerlegt und nach Materialien getrennt entsorgt oder rückgewonnen "recycled" werden. Die einzelnen Kühlmöbelteile sind nicht als normaler Abfall zu betrachten, wovon nur die Teile aus Metall eine Ausnahme bilden, da in den meisten europäischen Ländern Metall nicht als Sondermüll gilt.

DER KÜHLKREISLAUF DARF NICHT IN SEINE EINZELTEILE ZERLEGT UND/ODER BESCHÄDIGT WERDEN, SONDERN IST KOMPLETT UND UNBESCHÄDIGT ZU SPEZIELLEN SAMMELSTELLEN ZU BRINGEN, DIE FÜR DIE RÜCKGEWINNUNG VON KÜHLMITTELN ZUSTÄNDIG SIND.

## **1. DESCRIPCIÓN DEL MUEBLE**

El mueble PERUGINO es un mostrador con refrigeración estática apto para la conservación de repostería frescas. Proyectado en 3 distintas longitudes (1250, 1875, 2500 mm). Se ofrece tanto en la versión con grupo frigorífico incorporado (GEi) como en la versión para canalizar, para alimentación a distancia. Las características principales de cada uno de los modelos se ilustran con claridad en los dibujos 1, 2 y 3 de las págs. 2 y 3. Los pesos del mueble, con y sin embalaje, al igual que las dimensiones del embalaje, aparecen en la tabla I y II y en los diseños 4 y 5 de pág. 3. Para una mayor funcionalidad del mueble, es posible adquirir una amplia gama de accesorios opcionales. Para esto y para el eventual montaje consultar al servicio de asistencia autorizado.

## **2. TRANSPORTE DEL MUEBLE**

El mueble viene en un específico embalaje con paleta de carga para su desplazamiento con carros elevadores de horquilla. Si se lo debe transportar, usar exclusivamente su paleta de carga o una equivalente; utilizar un carro elevador manual o eléctrico adecuado para el traslado de tales muebles y con suficiente capacidad de carga (ver pág. 3 - fig. 4-5 y tab. I). Las operaciones de desplazamiento se reservan para el servicio de asistencia técnica autorizado.

## **3. ENTREGA Y ALMACENAMIENTO**

Al recibir el mueble del transportista, controlar si el embalaje presenta daños evidentes en su exterior. En caso afirmativo, es posible que también el mueble haya sufrido algún daño y por lo tanto se aconseja firmar con reserva la boleta de entrega. Los posibles daños debidos al transporte o a un depósito inapropiado no se le pueden atribuir a la casa constructora de la máquina. Las operaciones de desembalaje se le reservan al servicio de asistencia técnica autorizado. La temperatura del depósito debe estar comprendida entre  $-25^{\circ}\text{C}$  y  $+55^{\circ}\text{C}$ , con humedad del aire entre 30% y 95%. Almacenar en un sitio reparado del sol y de la intemperie.

## **4. INSTALACIÓN Y CONDICIONES AMBIENTALES**

El mueble no puede ser colocado en ambientes en que haya sustancias gaseosas explosivas. No se lo puede usar al aire libre ni se lo debe exponer a la lluvia.

Antes de efectuar la conexión, comprobar que los datos de la placa correspondan con las características de la red eléctrica a la que se conectará el mueble (ver pág. 5 - fig. 9 y tab. III). Para que el mueble funcione correctamente se recomienda verificar que esté colocado sobre un piso bien nivelado (ver pág. 4 - fig. 6), que no esté cerca de fuentes de calor y/o de radiaciones solares directas, de puertas, ventanas, ventiladores o bocas de aireación (ver pág. 4 - fig. 7) y que disponga del espacio frontal necesario para permitir su uso por parte de la clientela.

El ambiente en que se coloca el mueble debe satisfacer los requisitos indicados en la pág. 4 y 5 - fig. 8 y tab. II y III.

## **5. CONEXIÓN ELÉCTRICA**

IMPORTANTE: ANTES DEL MUEBLE HAY QUE INSTALAR UN INTERRUPTOR DISYUNTOR MULTIPOLAR CON UNA DISTANCIA MÍNIMA ENTRE LOS CONTACTOS DE 3 mm Y CAPACIDAD CORTACIRCUITOS ADECUADA (ver fig. 19). La posición del interruptor disyuntor debe permitir su accionamiento por parte del operador en cualquier situación de EMERGENCIA. (distancia máxima 3 m). Comunicar a los encargados la posición del interruptor disyuntor.

La instalación debe ser efectuada de acuerdo con las instrucciones del fabricante, por personal profesionalmente cualificado y de conformidad con las normas para las instalaciones eléctricas vigentes en el país en cuestión. Una instalación defectuosa puede ocasionar daños a personas, animales o bienes: el constructor no se responsabiliza por ellos.

Las versiones GEI del mueble se suministran con 1,5 m de cable y el enchufe correspondiente. NO SUPERAR dicho largo en la conexión al tomacorriente de pared (ver fig. 10 de pág. 5).

**El cable de alimentación debe estar bien tendido, en una posición no expuesta a golpes, alejada de líquidos y fuentes de calor. Debe estar en buenas condiciones en todo momento (si se debiera dañar, hacerlo remplazar por personal que posea las autorizaciones que en derecho procede). QUEDA PROHIBIDO EL USO DE ENCHUFES MÚLTIPLES.**

Asegurarse de que el voltaje de alimentación corresponda con los datos de la placa de características del aparato. Considerar además que las máximas variaciones de voltaje permitidas son del +/-6%.

IMPORTANTE: LA CONEXIÓN A TIERRA DEL MUEBLE ES OBLIGATORIA. El constructor declina cualquier responsabilidad cuando se ignoren tales normas de seguridad para los ambientes de trabajo. Si el mueble debe ser instalado en una posición alejada de la fuente de energía eléctrica, prever la conexión correspondiente de acuerdo con las normas vigentes.

EL FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD POR LOS DAÑOS A PERSONAS O COSAS QUE UNA INSTALACIÓN INCORRECTA PUDIERA PROVOCAR.

## **6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

La instalación eléctrica incorporada en la máquina está compuesta por aparatos de control y seguridad oportunamente alojados en el interior del mueble. Los esquemas eléctricos y las informaciones para el ajuste se entregan en un sobre de plástico junto con el presente manual de instrucciones y al igual que este último deben ser conservados. Los datos técnicos del mueble, que también aparecen en la placa de características ubicada en el interior del mueble (ver fig. 9 de pág 5) se indican en la tabla III de pág. 5. El nivel sonoro generado por el funcionamiento del mueble es inferior a 70 dB(A). El mueble no origina vibraciones perjudiciales.

POR LA PRESENTE SE DECLARA QUE EL APARATO CUMPLE CON EL D.L. (decreto legislativo) DEL 25/01/1992 N° 108, EN APLICACIÓN DE LA DIRECTIVA CEE 89/109 QUE CONCIERNE A LOS MATERIALES Y OBJETOS DESTINADOS A ESTAR EN CONTACTO CON PRODUCTOS ALIMENTICIOS.

## **7. CARGA DE PRODUCTOS**

Alimentar el mueble por medio del interruptor general de pared. El mueble comienza pues su ciclo de enfriamiento. Aproximadamente dos horas después de la puesta en marcha será posible cargar el mueble con alimentos que ya estén a su temperatura de conservación. EL MUEBLE VIENE REGULADO DE FÁBRICA PARA OFRECER LAS PRESTACIONES PREVISTAS.

Al cargar los alimentos se aconseja lo siguiente:

- introducir alimentos homogéneos en cuanto a dimensiones y calidad;
- no obstaculizar el correcto paso del aire refrigerado con los productos (ver pág.5 - fig. 15.)

## **8. USO DEL MUEBLE**

El mueble PERUGINO ha sido proyectado y fabricado exclusivamente para la exposición de repostería frescas. El mismo sirve para conservar la temperatura del producto y no para bajarla y por lo tanto los alimentos deben ser introducidos YA ENFRIADOS A SUS RESPECTIVAS TEMPERATURAS DE CONSERVACIÓN. Por consiguiente, no hay que colocar en él productos que hayan sufrido un recalentamiento.

Para un mejor funcionamiento del mueble se recomienda:

- cargar el mueble como se indica en la sección anterior;
- usar los paneles corredizos (opcionales), durante las horas en que no se atiende al público (fig. 14): se evitará de tal manera un inútil derroche de energía y se obtendrá al mismo tiempo una mejor conservación de los productos;
- no obstaculizar el paso del aire sobre el condensador (ver pág.6- fig. 11).

- no apoyar cargas pesadas sobre la superestructura del mueble (ver fig. 12 de pág. 6).

## ILUMINACIÓN

La iluminación del mueble está controlada por un interruptor ubicado en su parte trasera (ver fig. 2 de pág. 2).

Para el remplazo de las lámparas fluorescentes, ubicadas dentro del escaparate (ver fig. 1 de pág. 2), hacer lo siguiente:

- desconectar el mueble de la red de electricidad por medio del interruptor disyuntor general de pared (fig. 21);
- girar la lámpara con su pantalla 90° hasta que se oiga un leve chasquido y luego retirarla;
- sacar los cabezales y la pantalla de plástico corriéndola; colocar la pantalla y los cabezales en la nueva lámpara;
- repitiendo el mismo procedimiento al contrario, instalar la nueva lámpara y controlar que funcione.

## DESESCARCHE DEL MUEBLE

La duración y el número de desescarches tanto de los muebles con grupo como de los muebles sin grupo vienen regulados de fábrica. El usuario no debe modificar dicha regulación.

Un tubo de desagüe recoge el agua de desescarche y la conduce a la cubeta de evaporación ubicada en la base del mueble (version GEI). Verificar además con regularidad que el agua de desescarche evacue normalmente. De lo contrario desatascar con una sonda flexible no puntiaguda.

## **9. PRESCRIPCIONES Y PROHIBICIONES**

SE PROHIBE EXPRESAMENTE EXPONER PRODUCTOS FARMACÉUTICOS, BOTELLAS O FRASCOS DE VIDRIO, pues su rotura accidental podría ser una fuente de peligro (fig. 13).

Exceptuando la protección del condensador, que es necesario retirar para limpiar el condensador mismo, NO QUITAR LAS PROTECCIONES O LOS PANELES QUE REQUIERAN EL USO DE HERRAMIENTAS PARA SER SACADOS. EN PARTICULAR NO QUITAR LA COBERTURA DEL TABLERO ELÉCTRICO.

No dejar el aparato a la intemperie.

No usar jamás chorros de agua directos o indirectos sobre el mueble (fig. 17). No tocar el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos; no usar el aparato estando sin calzado (fig. 16).

**ATENCIÓN:** La instalación frigorífica no acarrea ninguna transformación química de la composición del agua de desescarche producida por el mostrador, que es únicamente el resultado de la condensación del vapor contenido en el aire que circula en su interior. Es posible, sin embargo, que el agua de desescarche o de lavado se mezcle con sustancias contaminantes debidas a la naturaleza de los alimentos allí guardados, a su modo de conservación, a eventuales residuos, a la rotura accidental de envases que contengan líquidos o al uso de detergentes no autorizados (ver sección 10 punto 1).

POR LO TANTO ES NECESARIO QUE EL AGUA PRODUCIDA POR LAS INSTALACIONES DESAGOTE EN LA RED DE ALCANTARILLADO O EN INSTALACIONES DEPURADORAS QUE CUMPLAN CON LOS REQUISITOS DE LEY.

CUALQUIER OTRO USO NO INDICADO EXPRESAMENTE EN ESTE MANUAL DEBE SER CONSIDERADO PELIGROSO. EL FABRICANTE NO SE RESPONSABILIZA POR LOS DAÑOS DERIVADOS DE UN USO IMPROPIO, INCORRECTO O DESATINADO.

## **10. MANTENIMIENTO ORDINARIO**

¡CUIDADO! ANTES DE CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO RESERVADO PARA EL USUARIO DESCONECTAR EL MUEBLE DE LA RED ELÉCTRICA POR MEDIO DEL INTERRUPTOR DISYUNTOR GENERAL DE PARED (fig.18)

IMPORTANTE: asegurarse de que existan buenas condiciones de visibilidad en la zona en que se trabaja, utilizando, de ser necesario, otra fuente de luz. Cuidado con las partes calientes o en movimiento, marcadas con el símbolo correspondiente. Usar guantes de trabajo adecuados.

### **LIMPIEZA DEL MUEBLE**

1) Limpiar una vez por semana todas las partes externas del mueble usando solamente agua tibia y jabón o detergente neutro doméstico diluido en agua. Secar con cuidado mediante un trapo suave. No usar nunca productos inflamables o abrasivos como alcohol, acetona o solventes; **NO LAVAR JAMÁS EL MUEBLE CON CHORROS DE AGUA** (fig. 17). Para las superficies de vidrio usar únicamente productos para limpiar vidrios. No se aconseja usar agua pues se podría acumular sarro sobre las superficies de vidrio.

2) Una vez por mes limpiar todas las partes internas del mueble siguiendo las instrucciones suministradas en el apartado anterior. Para limpiar las partes internas también hay que seguir las recomendaciones siguientes:

- Desconectar el mueble de la red de electricidad por medio del interruptor disyuntor general de pared (fig. 19).
- Vaciar el mostrador, almacenando todos los productos en cámaras frigoríficas o refrigeradores que mantengan su temperatura de conservación.
- Esperar hasta que el interior del mostrador haya alcanzado la temperatura ambiente y luego limpiar de acuerdo con las instrucciones anteriores.
- Después de haber controlado atentamente que las paredes interiores estén bien secas, volver a poner en marcha el mostrador alimentándolo.
- Después de un par de horas volver a cargar los productos.

3) A más tardar cada 30 días, limpiar el condensador (version GEI) quitando de entre las aletas todos los residuos y el polvo con un cepillo no metálico de cerda dura. Para acceder al condensador, en las versiones con grupo incorporado es necesario desconectar el mueble de la red eléctrica y luego retirar la protección trasera (ver figs. 19, 21 y 22 de pág. 7). Un condensador sucio enfría menos y por consiguiente produce malas prestaciones y gastos inútiles de energía. Se recomienda efectuar la limpieza del condensador con las manos protegidas por guantes de trabajo.

4) Cada tres meses desescarchar el mostrador para permitir que se derrita el hielo que se haya formado sobre las aletas del evaporador y que podría impedir su correcto funcionamiento. Proceder de la forma indicada para la limpieza de las partes internas in el apartado 2, con la diferencia de que en este caso habrá que prever un tiempo de espera más largo para permitir la completa fusión del hielo.

Cualquier operación de mantenimiento no prevista en los puntos anteriores debe ser efectuada por los centros de asistencia autorizados por nuestros revendedores o por personal capacitado.

## **11. SITUACIONES DE EMERGENCIA**

1) El mueble no arranca o se para:

- comprobar que no haya un apagón general;
- controlar que el interruptor general de pared esté encendido;
- verificar que el mueble esté bien enchufado;

Si la interrupción eléctrica no se debiera a los motivos anteriores, llamar inmediatamente al centro de asistencia más cercano y vaciar el mostrador completamente, almacenando inmediatamente los productos en cámaras frigoríficas o en refrigeradores que garanticen su temperatura de conservación.

2) El mueble no enfría lo suficiente:

- verificar que el condensador esté limpio y que esté en condiciones de intercambiar calor; si estuviera obstruido por polvo o suciedad, llevar a cabo una limpieza esmerada (ver sección 10);
- comprobar que el mueble esté cargado bien (ver sección 7);
- si hace mucho que no se desescarcha el mueble (más de tres meses) desescarcharlo y volverlo a poner en marcha normalmente (ver sección 10, punto 4);
- controlar que el mueble no esté cerca de fuentes de calor o corrientes de aire;
- controlar que las condiciones ambientales correspondan a lo indicado en la pág. 4 - tab. II;
- controlar que el mueble esté bien nivelado por medio de un nivel de burbuja.

En caso de no resolverse el problema, llamar al centro de asistencia más cercano.

EN CASO DE ESCAPE DE GAS O INCENDIO, no respirar dentro del ambiente antes de haberlo ventilado. Apagar el mueble accionando el interruptor general ubicado antes del mostrador (fig. 19). NO USAR AGUA PARA APAGAR LAS LLAMAS, SINO SÓLO EXTINGUIDORES EN SECO.

3) El mueble hace mucho ruido:

- controlar que los tornillos y los pernos estén bien cerrados;
- controlar que el mueble esté bien nivelado por medio de un nivel de burbuja;

Si el inconveniente persiste, llamar al centro de asistencia más cercano.

## **12. ASISTENCIA TÉCNICA**

De ser necesaria la actuación del personal técnico de asistencia, contactar inmediatamente con el proveedor que ha vendido el mueble. Si fuera necesario usar repuestos, consultar siempre al servicio técnico COSTAN: solicitar y comprobar que se usen repuestos originales.

Las direcciones y números telefónicos de la red de filiales italianas y europeas aparecen en la contratapa de este manual.

## **13. DESMANTELAMIENTO Y ELIMINACIÓN DEL MUEBLE**

De conformidad con las normas para la disposición de los desechos en el país correspondiente y para el respeto del medio ambiente en que vivimos, le rogamos dividir las partes del mueble de manera que puedan ser destinadas o recuperadas por separado. Todas las partes que componen el mueble no son asimilables a los residuos sólidos domésticos, excepto las partes metálicas, que de cualquier manera no figuran en la categoría de los residuos especiales para la mayoría de los países europeos. LAS PARTES QUE FORMAN EL CIRCUITO DE REFRIGERACIÓN NO DEBEN SER CORTADAS NI SEPARADAS, SINO QUE DEBEN SER LLEVADAS ÍNTEGRAS A UN CENTRO ESPECIALIZADO PARA LA RECUPERACIÓN DEL GAS REFRIGERANTE.

## **1. DESCRIÇÃO DO MÓVEL**

O móvel PERUGINO é um mostrador frigorífero indicado para a conservação de produtos frescos. Projectado em 3 comprimentos (1250, 1875, 2500 mm), os móveis são disponíveis para instalação separada (com grupo frigorífero próprio) ou para alimentação à distância (para canalizar). As principais características e dimensões estão ilustradas com mais clareza nos desenhos 1, 2, e 3 das págs. 2 e 3. Os pesos dos móveis, com e sem embalagem e as dimensões da embalagem, encontram-se na tabela I e nos desenhos 4 e 5, de pág. 3. Dispomos de uma vasta gama de acessórios opcionais para tornar o móvel ainda mais funcional. Contactar o serviço de assistência único autorizado também para eventual montagem.

## **2. TRANSPORTE DO MÓVEL**

O móvel foi colocado numa embalagem dotada de estrado para a movimentação com empilhadeira. Sempre que for necessário transportar o equipamento, utilizar exclusivamente o estrado próprio ou um equivalente; utilizar um carro elevador manual ou eléctrico apto ao transporte deste tipo de móvel e com capacidade de levantamento suficiente (ver pág. 3 - fig. 4 e 5 e tab. I). As operações de movimentação devem ser efectuadas pelo serviço de assistência técnica autorizado.

## **3. RECEBIMENTO E ARMAZENAMENTO**

Antes de receber o móvel da empresa transportadora, verificar as condições da embalagem. Se esta apresentar danos evidentes na parte externa, é possível que, por consequência, o móvel também tenha sofrido danos. Neste caso, desembalar a máquina na presença do próprio transportador e assinar, com reservas, o relativo documento de entrega. Possíveis danos devidos ao transporte ou à armazenagem incorrecta não devem ser atribuídos ao fabricante do móvel. As operações de desembalagem devem ser feitas pelo serviço de assistência técnica autorizado. A temperatura de armazenagem deve estar entre  $-25^{\circ}\text{C}$  e  $+55^{\circ}\text{C}$ , a humidade do ar deve estar entre 30% e 95%. O móvel deverá estar protegido do sol e intempéries.

## **4. INSTALAÇÃO E CONDIÇÕES AMBIENTAIS**

O equipamento não pode ser colocado em ambientes nos quais existe presença de substâncias gasosas ou explosivas. O equipamento não pode ser usado ao ar livre e não pode nunca ficar exposto à chuva.

Antes de efectuar as ligações do móvel, certificar-se que as indicações da placa de dados correspondam às características da rede eléctrica na qual deve ser ligado (ver pág. 5 - fig. 9 e tab. III). Para um funcionamento correcto do móvel, certificar-se que seja colocado sobre um piso nivelado (ver pág. 4 - fig. 6), que não esteja próximo a fontes de calor e/ou radiação solar directa, nem de portas, janelas, ventiladores e bocais de ventilação (ver pág. 4 - fig. 7) e, ainda, que o espaço frontal seja suficiente para que os clientes possam utiliza-lo.

O ambiente no qual é colocado o móvel deve respeitar as indicações da pág. 4 e 5 - fig. 8 e tab. II e III.

## **5. LIGAÇÃO ELÉTRICA**

**IMPORTANTE: ANTES DO MÓVEL DEVE-SE INSTALAR UM INTERRUPTOR SECCIONADOR OMNIPOLAR, COM DISTÂNCIA MÍNIMA DE 3 mm ENTRE OS CONTACTOS E COM PODER DE INTERRUPTÃO ADEQUADO (ver fig. 19). A posição do interruptor seccionador deve permitir um fácil accionamento pelo operador nas situações de EMERGÊNCIA (distância máxima: 3 m). Todas as pessoas que utilizam o móvel devem ser instruídas quanto à posição deste interruptor.**

A instalação deve ser efectuada de acordo com as instruções do fabricante, pelo pessoal profissionalmente qualificado e em conformidade com as normas relativas às instalações eléctricas vigentes em cada país. Uma instalação incorrecta pode causar danos a pessoas, animais ou coisas, diante das quais o fabricante não pode ser considerado responsável. A versão GEI do móvel é fornecida com cabo e respectiva ficha, com comprimento de 1,5

m, portanto não deve ser superado este comprimento para a ligação até a tomada de força da parede (ver fig. 10, pág. 5).

**O cabo de alimentação deve estar bem distendido, posicionado de modo a não sofrer choques, não deve estar próximo a líquidos ou água e a fontes de calor, não deve ser danificado (caso isto ocorra, este deve ser substituído por pessoal que possua autorização legal). É PROIBIDO O USO DE FICHAS MULTIPLAS.**

Certificar-se que a tensão de alimentação corresponda às indicações da placa de dados do móvel; além disso, levar em conta que as variações máximas da tensão de alimentação permitidas são de +/-6%.

**IMPORTANTE: É OBRIGATÓRIO EFETUAR A LIGAÇÃO DO MÓVEL À TERRA.** O fabricante recusa qualquer responsabilidade quando esta norma contra os acidentes no trabalho não for respeitada. No caso em que o móvel tenha de ser instalado longe da fonte de energia eléctrica, providenciar uma ligação em conformidade com as Normas vigentes.

O FABRICANTE RECUSA QUALQUER RESPONSABILIDADE DE POSSÍVEIS DANOS A PESSOAS OU COISAS QUE TENHAM SIDO CAUSADOS POR UMA INSTALAÇÃO INCORRETAS.

## **6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

A instalação eléctrica a bordo da máquina é composta de equipamentos de protecção e controle devidamente introduzidos no móvel. Os esquemas eléctricos e listas para a afinação dos instrumentos de controle, colocados num envelope fechado de plástico, são entregues juntamente ao presente manual de instruções e devem ser guardados sempre perto deste. As informações técnicas do móvel, apresentadas também na placa de dados que se encontra no interior do móvel (ver fig. 9, pág. 5) estão indicados na tabela III da pág. 5. O nível sonoro gerado pelo funcionamento do móvel é inferior a 70 dB(A). O móvel não provoca vibrações danosas.

DECLARA-SE QUE O EQUIPAMENTO ESTÁ EM CONFORMIDADE AO D.L. DE 25/01/1992 N° 108, ACTUAÇÃO DA DIRECTIVA CEE 89/109, RELATIVA AOS MATERIAIS E OBJECTOS DESTINADOS A TER CONTACTO COM PRODUTOS ALIMENTARES.

A regulação do termóstato deve ser feita somente pelo serviço de assistência técnica autorizado.

## **7. CARREGAMENTO DO PRODUTO**

Fornecer tensão ao equipamento utilizando o interruptor seccionador geral de parede. Após ter accionado o móvel, tem início o ciclo de resfriamento. Depois de aproximadamente 2 horas, a partir do início do funcionamento, é possível carregar o móvel com os produtos a serem expostos já resfriados nas suas temperaturas de conservação. O MÓVEL JÁ FOI AJUSTADO NA FÁBRICA PARA QUE TENHA O DESEMPENHO PREVISTO.

Ao colocar os produtos alimentares no móvel, certificar-se que:

- o carregamento seja homogéneo, tanto em dimensões como na qualidade dos produtos;
- os produtos não impeçam a correcta passagem do ar refrigerado (ver fig. 15 da pág. 5).

## **8. USO DO MÓVEL**

O móvel PERUGINO foi projectado e produzido exclusivamente para a exposição de reposteria frescas. O móvel está apto a conservar a temperatura do produto e não a diminuí-la; portanto, os produtos devem ser colocados dentro deste SOMENTE SE ESTIVEREM JÁ RESFRIADOS NAS SUAS RESPECTIVAS TEMPERATURAS DE CONSERVAÇÃO. Por isso, produtos que tenham sofrido aquecimento NÃO devem ser introduzidos no balcão.

Para um melhor funcionamento do balcão, recomendamos:

- carregar o produto como indicado no item anterior;
- usar as portas corrediças posteriores (opcionais) durante as horas de fechamento (fig. 14): assim serão evitados

consumos inúteis de energia, obtendo uma melhor conservação dos produtos expostos;

- não impedir a passagem do ar sobre o condensador (ver pág. 6 - fig. 11).
- não carregar a superestrutura com pesos (ver pág. 6 - fig. 12).

## ILUMINAÇÃO

A iluminação do móvel é mandada por um interruptor que encontra-se na traseira do móvel (ver fig. 2, pág. 2).

Pela substituição das lâmpadas fluorescentes, que encontram-se no interior da vitrina (ver fig. 1, pág. 2), agir como indicado abaixo:

- Desligar a tensão eléctrica do balcão, utilizando o interruptor seccionador geral de parede.
- girar de 90° a lâmpada fluorescente com sua protecção até que se ouça um pequeno disparo e em seguida remova-la;
- remover as peças de cabeceira e a protecção de plástico, colocar a protecção com suas peças de cabeça sobre a nova lâmpada;
- instalar a nova lâmpada e controlar que funcione.

## DESCONGELAMENTO

A duração e o número de descongelamentos são regulados directamente na fábrica, seja para móveis com unidade frigorífica como para aqueles sem esta. Eventual regulação é exclusivamente reservada ao serviço de assistência técnica.

A água de descongelamento é recolhida num tubo de escoamento e conduzida a uma bandeja de evaporação que encontra-se na base do móvel (version GEI). Além disso, verificar periodicamente se a água de descongelamento flui normalmente. Se isso não ocorrer, utilizar uma sonda flexível, não pontiaguda, para restabelecer o fluxo normal.

## 9. PROIBIÇÕES E PRESCRIÇÕES

É EXPRESSAMENTE PROIBIDO EXPOR PRODUTOS FARMACÊUTICOS E GARRAFAS OU EMBALAGENS DE VIDRO, pois estes poderiam romper-se, tornando-se perigosos (fig. 13).

A excepção da protecção frontal do condensador, cuja remoção é necessária para limpar o mesmo, NÃO RETIRAR AS PROTECÇÕES OU PAINÉIS QUE EXIJAM O USO DE UTENSÍLIOS PARA SEREM REMOVIDOS. PRINCIPALMENTE NÃO REMOVER A TAMPA DO QUADRO ELÉTRICO.

Não deixar que o equipamento fique exposto a agentes atmosféricos.

Nunca utilizar jactos de água directos ou indirectos no móvel (fig. 17) Não tocar o equipamento com mãos ou pés molhados ou húmidos; não usar o equipamento com os pés descalços (fig. 16).

ATENÇÃO: A instalação de refrigeração não comporta nenhuma alteração química na natureza da água de descongelamento produzida pelo balcão e proveniente exclusivamente do vapor contido no ar que circula dentro deste. Porém, é possível que a água de descongelamento e de lavagem se misture a substâncias poluídas, dependendo da natureza do produto, de sua modalidade de conservação e eventuais resíduos, de rupturas acidentais de invólucros que contenham líquidos ou do possível uso de detergentes não permitidos (ver par. 10 - item 1). PORTANTO, É NECESSÁRIO QUE A ÁGUA PRODUZIDA PELAS CENTRAIS SEJA SEMPRE ELIMINADA ATRAVÉS DA REDE DE ESGOTOS OU INSTALAÇÃO DE DEPURAÇÃO, EM CONFORMIDADE COM AS LEIS VIGENTES.

QUALQUER OUTRO USO QUE NÃO ESTIVER INDICADO EXPLICITAMENTE NESTE MANUAL DEVE SER CONSIDERADO PERIGOSO E O FABRICANTE NÃO PODERÁ ASSUMIR NENHUMA RESPONSABILIDADE EM RELAÇÃO A EVENTUAIS DANOS CAUSADOS POR USO IMPRÓPRIO, INCORRETO OU NÃO-RACIONAL.

## 10. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

ATENÇÃO! ANTES DE EFETUAR QUALQUER OPERAÇÃO DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA DE RESPONSABILIDADE DO USUÁRIO, DESLIGAR A TENSÃO DA MÁQUINA UTILIZANDO O INTERRUPTOR SECCIONADOR GERAL DE PAREDE (fig. 18).

IMPORTANTE: certificar-se que há boa visibilidade na zona de operação, podendo ser utilizada uma fonte de iluminação complementar. Além disso, muito cuidado com as partes quentes ou em movimento da máquina marcadas com o respectivo símbolo. Aconselha-se o uso de luvas de trabalho.

## LIMPEZA DO MÓVEL

1) Limpar semanalmente todas as partes externas do móvel somente utilizando água morna e sabão ou detergente neutro para uso doméstico, diluindo-o em água. Enxugar tudo com cuidado, com um pano macio. Não utilizar absolutamente produtos inflamáveis ou abrasivos, como álcool, acetonas ou solventes, **NUNCA UTILIZAR JATOS DE ÁGUA PARA A LIMPEZA DO MÓVEL** (fig. 17). Para as superfícies de vidro utilizar somente produtos para a limpeza de vidros. Não é aconselhável usar água, pois o calcário poderia depositar-se na superfície do vidro.

2) A cada mês, limpar todas as partes internas do móvel seguindo as mesmas indicações do item anterior. Para isso, efectuar também as seguintes operações:

- Desligar a tensão eléctrica do balcão, utilizando o interruptor seccionador geral de parede (fig. 19).
- Esvaziar o balcão, estocando todos os produtos em câmaras frigoríficas aptas a manter a temperatura de conservação.
- Esperar até que a parte interna do balcão tenha atingido a temperatura ambiente e limpar com cuidado seguindo as instruções supracitadas.
- Após ter verificado atentamente que a parte interna do balcão está totalmente seca, recompor e colocar novamente em função o equipamento, dando tensão eléctrica.
- Após de aproximadamente duas horas, carregar novamente o produto.

3) A cada 30 dias, no máximo, limpar o condensador (version GEI), retirando com uma escova de setas rígidas, não metálica, todos os resíduos ou pó que estiverem acumulados entre as alheias. Nas versões com grupo incorporado, para alcançar o condensador é necessário desligar o móvel da tensão eléctrica e retirar a protecção traseira (ver fig. 19, 21 e 22 na pág. 7). Um condensador sujo se resfria menos, provocando consumos inúteis de energia e um pior desempenho do móvel. É aconselhável efectuar esta operação protegendo as mãos com luvas de trabalho.

4) A cada três meses, efectuar o descongelamento do balcão, a fim de permitir o derretimento do gelo que possa formar-se nas alhetas do evaporador, que impediria seu correcto funcionamento. Para isso, efectuar as operações indicadas para a limpeza das partes internas, no item 2, mas neste caso precisa-se aguardar mais tempo para permitir o completo derretimento do gelo.

Qualquer operação de manutenção não citada nos pontos anteriores, deverá ser efectuada pelos centros de assistência convencionados ou por eventuais pessoas qualificadas.

## **11. SITUAÇÕES DE EMERGÊNCIA**

1) O móvel não parte ou pára:

- certificar-se que não haja situação de black-out eléctrico;
- verificar se o interruptor geral de parede está ligado;
- verificar que a ficha do móvel esteja colocada na tomada de corrente.

Se a interrupção eléctrica não depender destas causas, contactar imediatamente o centro de assistência mais próximo e efectuar o esvaziamento completo e o armazenamento imediato do produto em câmaras frigoríficas ou refrigeradores aptos a manter a temperatura de conservação.

2) O móvel não se resfria o bastante:

- certificar-se que o condensador esteja limpo e que esteja efectuando sua função de troca de calor; caso estiver obstruído por poeira ou impurezas, limpa-lo cuidadosamente (ver parág. 10);
- certificar-se que o móvel tenha sido carregado de modo correcto (ver parág. 7);
- se faz muito tempo que o móvel não foi descongelado (mais de três meses) é necessário descongela-lo e limpalo para que possa em seguida retomar seu funcionamento normal (ver parág. 10, item 4);
- certificar-se que o móvel não esteja próximo a fontes de calor ou de correntes de ar;
- verificar se as condições ambientais sejam próprias, conforme as indicações da tabela II que se encontra à pág. 4 deste manual;
- certificar-se, utilizando um nível de bolha, que o móvel esteja bem nivelado.

Caso a insuficiência de resfriamento persistir, contactar o centro de assistência mais próximo.

EM CASO DE FUGA DE GÁS OU DE INCÊNDIO, não colocar a cabeça no vão, caso este não tiver sido devidamente arejado. Desligar o móvel, utilizando o interruptor geral antes do equipamento (fig. 19). NÃO USAR ÁGUA PARA APAGAR AS CHAMAS, MAS SOMENTE EXTINTORES A SECO.

3) O móvel produz muito ruído:

- certificar-se que os parafusos e porcas estejam perfeitamente presos;
- certificar-se, utilizando um nível de bolha, que o móvel esteja bem nivelado.

Se o distúrbio persistir, contactar o centro de assistência mais próximo.

## **12. ASSISTÊNCIA TÉCNICA**

Sempre que for necessária a intervenção de pessoal técnico de assistência, contactar imediatamente o fornecedor onde foi adquirido o móvel. Sempre que houver necessidade de utilizar peças de reposição, fazer referimento ao serviço técnico de assistência: solicitar e pedir confirmação do uso de peças de reposição originais. A rede de filiais na Itália e na Europa, a serem eventualmente contactadas, encontra-se no verso deste manual.

## **13. ELIMINAÇÃO DO MÓVEL**

Em conformidade com as normas para a eliminação de resíduos, vigente em cada país, e respeitando o ambiente onde vivemos, rogamos que as partes do móvel sejam divididas de modo que possam ser eliminadas separadamente ou devidamente reaproveitadas. Todas as partes que compõem a máquina não são assimiláveis em resíduos sólidos urbanos, com excepção das partes metálicas, que, mesmo assim, não configuram entre os resíduos especiais para a maioria dos países europeus. OS COMPONENTES DO CIRCUITO DE REFRIGERAÇÃO NÃO DEVEM SER CORTADOS E/OU SEPARADOS, MAS DEVEM SER LEVADOS DE FORMA ÍNTEGRA AOS CENTROS ESPECIALIZADOS PARA A RECUPERAÇÃO DE GÁS REFRIGERANTE.

32020 Limana (BL) - Tel. 0437/9681 (ric. aut.) Telex: 440010 COSTAN I  
Fax 0437/967434

CONSOciate ESTERE  
COSTAN FRANCE S.A.R.L. - CE 149 - Bassin No. 1 - Batiment A 11  
92631 Gennevilliers Cedex- Tél. 1/40850759 - Telex: 612243 COSTAN F- Fax: 1/47987732

COSTAN KÜHLMöBEL GmbH - Sürther Str. 195 - D 50321 BRÜHL  
Tel. 02232/945290 - Telex: 8886497 COST D - Fax 02232/945296

COSTAN (UK) LTD. UNIT 8, Coldharbour Pinnacles Estate, Coldharbour Road Harlow, Essex CM 19 5SY  
Phone: 1279/634700 - Fax: 1279/415266

COSTAN IBERIA S.A. - Parc d'Activitats Econòmiques - C/Lleida, 35 - 08500 VIC/BARCELONA  
Tel. +34 93 8867711 - Fax: +34 93 8867710

Rete commerciale e assistenza tecnica in Italia: 10 Filiali dirette

Via della Resistenza, 100/106 - 70125 Bari  
tel. 080/5010202-5020773 - fax 080/5021611

Via dell'Artigianato, 5 - 40057 Granarolo dell'Emilia  
tel. 051/761249-761218 - fax 051/761657

Strada Prov. Selargius Settim S. Pietro km 0,700 - Via Edison 9 - 09047 Selargius (CA)  
tel. 070/8488188 - fax 070/8488100

Via di Vacciano, 6/N - 50012 Bagno a Ripoli (FI)  
tel. 055/641158 - fax 055/6430323

Via Galvani, 8 - 20094 Corsico  
tel. 02/4500128 r.a. - fax 02/4500248

Via Ponza, 3 - 80026 Casoria  
tel. 081/5844050-5845342 - fax 081/5844516

Viale Strasburgo, 287/289/291 - 90146 Palermo  
tel. 091/6883606-6883590 - fax 091/6883638

Via A. Volta - Zona Industriale S. Sinfiorosa - 00012 Setteville di Guidonia (Roma)  
tel. 0774/376334 r.a. - fax 0774/376816

Via Nazionale, 52 - 10020 Cambiano (TO)  
tel. 011/9457342 9457344 - fax 011/ 9457346

Via degli Alpini, 14 - 32020 Limana (BL)  
tel. 0437/968339 - fax 0437/97925.

**COSTAN S.p.A. STABILIMENTO (FACTORY)**

**FRANCE**

**GERMANY**

**GREAT BRITAIN**

**ESPAÑA**

BARI

BOLOGNA

CAGLIARI

FIRENZE

MILANO

NAPOLI

PALERMO

ROMA

TORINO

TRIVENETO

# COSTAN

L'azienda si riserva di apportare modifiche tecniche senza preavviso  
La société Costan se réserve le droit d'apporter modifications techniques sans préavis  
The company reserves the right to modify these models without notice  
Die Firma Costan behält sich mögliche Änderungen ohne vorherige Mitteilung vor  
La sociedad Costan se reserva el derecho de introducir modificaciones sin previo aviso

codice: **UM00024Q**  
Revisione: **00**